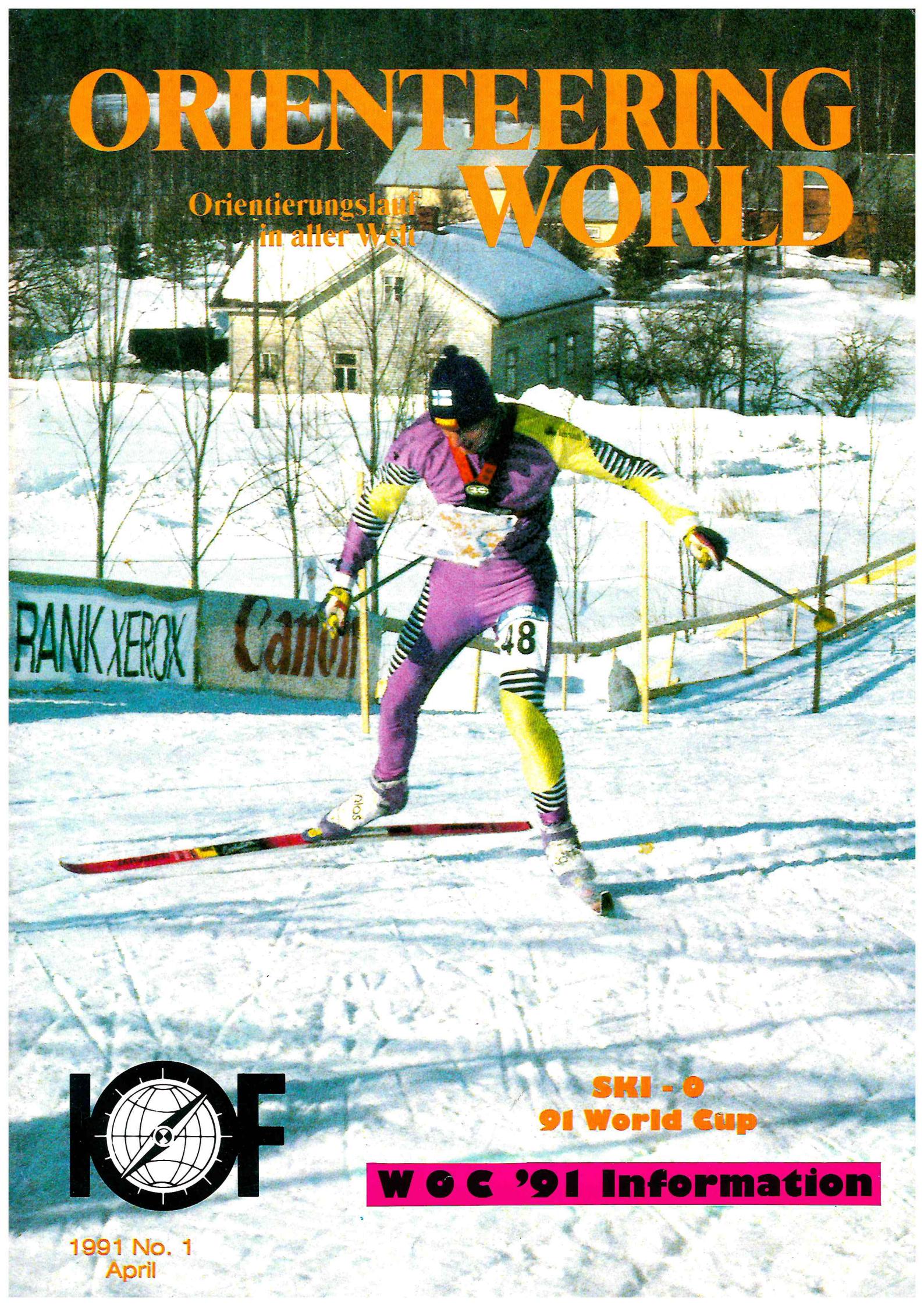


ORIENTEERING WORLD

Orientierungslauf
in aller Welt



**SKI - O
91 World Cup**

WOC '91 Information

1991 No. 1
April

Orienteering and Ansvar

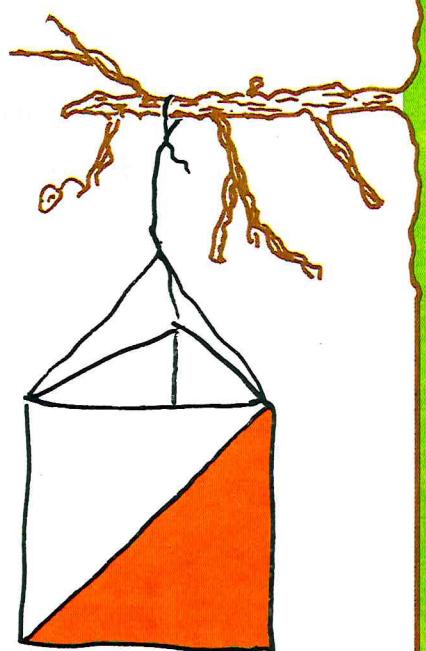
- the path to health and enjoyment

Like orienteering, finding the right way to the best insurance can be a real challenge.

Ansvar, however, can provide the lead with a range of policies designed to give you the best protection.

This is because we recognise the value of non-drinking and see it as part of a lifestyle for improved health and greater satisfaction.

And because Ansvar are in 13 countries, it needs little orienteering to find us. So for non-drinkers looking for all kinds of insurance -it's well worth tracking us down.



ANSVAR

insurance for nondrinkers

SWEDEN, Karlavägen 58, S-102 42 Stockholm,
08-655000

AUSTRALIA, 18 Collins Street, Melbourne,
Victoria 3000, 03-6397 11

BELGIUM, 109 Rue de la Procession, 1070 Brussels,
02-5232190

DENMARK, Fredriksborggade 52, DK-1360,
Copenhagen, 01-12 1625

ENGLAND, Ansvar House, St Leonards Road,
Eastbourne, 0323-37 541

W GERMANY, Palmaille 30, D-2000 Hamburg 50,
040-38 1166

ICELAND, Abyrgd H.F., Lagmuli 5, 128 Reykjavik,
01-83533

JAPAN, Sweden Center Building, 6-11-9, Roppongi,
Minato-ku, Tokyo 106, 03-4039971

NORWAY, St Olavsgate 28, N-0166 Oslo 1, 02-203350

NEW ZEALAND, 7th Floor, Reserve Bank Building,
Customs Street, Auckland, 09-390385

USA, 2775 West Algonquin, Rolling Meadows, Illinois
60008, (312) 394 1050

IRELAND, 38 Upper Mount Street, Dublin 2,
01 61 39 01

HOLLAND, Vossiusstraat 52, Amsterdam, 02-760942



ORIENTEERING WORLD

Orientierungslauf in aller Welt

No. 1 1991 April

International magazine of the IOF Member Countries:

Internationales Magazin der IOF-Mitgliednationen:

AUS AUT BEL BUL CAN DEN ESP FIN FRA FRG GBR HKG HUN IRL ISR ITA JPN
KOR NOR NZL POL POR ROM SUI SWE TCH URS USA YUG

Associated Members:/ Assoziierte Mitglieder: CUB HOL PHI

Editor-in-chief/Herausgeber

Lennart Levin
International Orienteering
Federation, P.O. Box 76,
S 19121 Sollentuna
Sweden
Tel. (46) 8 35 34 55
Telex 13652 S Att IOF
Fax NO. (46) 8-35 7168



Editor/Redakteur

Peter Gehrman
Holunderweg 39
D-4815 Schloß Holte
Federal Republic of Germany
Tel. (05207) 3033

Assistants/Photo/Cartoons

Weitere Mitarbeiter/Fotos/
Cartoons
Karl Lex, AUT
Christer Svensson, SWE
Matthias Massalski, FRG
Bretislav Koč, TCH
Jurij Manaev, URS
Horst Gehrman, FRG
Anton Hamberger, FRG
Ralph Büchner, FRG

Translator/Übersetzer

Berit Pehrson	SWE
John Pearson	BEL
Clive Allen	GBR
Wendy und Hans	FRG
Klimpel	FRG
Kerstin Stratz	FRG
Frauke Schmitt	FRG
Gertie und David Pinder	FRG/GBR
Roger Thetford	GBR
David Bradnack	GBR
Anton Hamberger, FRG	
Birgit und Ralph Büchner, GER	

Assistants in this issue: In dieser Ausgabe wirkten weiter mit:

Olavi Mäki, FIN
Thomas Brogli, SUI
Gabor Honfi, HUN
Lars Haltmann, SWE
Ernst Bonek, AUT
Turrini, ITA
Hedy Cavini, ITA
Ota Gavenda, TCH
Rolf Heinemann, FRG

ISSN 1015-4965

*Contributions
for 2 91: 10. 5. 91*

*Redaktionsschluß:
für 2 91: 10. 5. 91*

Titelfoto:

Anssi Juutilainen, FIN
91 World Cup Winner
Weltcupsieger 91 Foto: Olavi Mäki

Contents/Inhalt

page/Seite

Editorial	4
<i>91 Ski-O World Cup</i>	
Ski-OL Weltcup	5-12
<i>Ski-O in Austria</i>	
Ski-Orientierungslauf in Österreich	13
<i>The 1993 World Championships in Orienteering</i>	
Die Orientierungslauf-Weltmeisterschaften 1993 ..	15-17
<i>International Instructor's Conference for O-mapping</i>	
International Karteninstructorenkonferenz	18
<i>WOC 91 informations</i>	
OL-WM 91 Informationen	19
<i>The Secretary General's Page</i>	
Die Seite des Generalsekretärs	21
<i>O for Handicapped</i>	
OL für Behinderte	23
<i>Kati Oläh – no longer a dark horse</i>	
Olah Kati – nicht mehr die geheime Favoritin	24
<i>The Deutscher Orientierungslauf-Verband (DOLV) of the DDR bids farewell to the IOF</i>	
Der Deutsche Orientierungslauf-Verband (DOLV) aus der IOF verabschiedet	26
<i>IOF Course-Planning and Map Drawing Clinics in Yugoslavia</i>	
IOF-Bahnleger- und Kartenzeichnerkurs in Jugoslawien	27
<i>Make a link with Russia</i>	
Verbindung mit Rußland	27/28
<i>IOF supports development in Holland</i>	
IOF unterstützt Entwicklung in Holland	29
<i>The One-man relay</i>	
Die Einerstaffel	30
<i>Who is who in Orienteering</i>	
Wer ist wer im Orientierungslauf	34
<i>Letter</i>	
Leserbrief	34
<i>Results</i>	
Ergebnisse	35-38

Subscriptions:

Abonnentenverwaltung:

Karin Tibbelin, SWE, at the IOF
Secretariat in Sollentuna

Brunhilde Gehrman bei der
Redaktion in Schloß Holte

*Signed contributions do not
necessarily reflect the opinion
of the IOF.*

Namentlich gekennzeichnete
Beiträge geben nicht unbedingt
die Meinung der IOF wieder.

*Reproduction of articles and
photos only with the permis-
sion of the editor, please.*

Nachdruck von Artikeln und
Fotos bitte nur mit Genehmi-
gung der Redaktion.

*ORIENTEERING WORLD is
published four times in a year
ORIENTEERING WORLD er-
scheint viermal im Jahr*

Subscription price

Jahresabonnement

= 110 SEK

air mail outside Europe

= 140 SEK

Post giro 84263-3

Bank account Nordbanken

No. 3269-77-00382

Deutsche Abonnenten zahlen

DM 33,- auf das Konto

Nr. 13113857 bei der

Sparkasse Bielefeld

BLZ 480 501 61

Druck: K. Zimmermann,
Spenze, FRG

Editorial

Liebe Leser,

endlich wieder ein richtiger Winter! Nach den Schneeproblemen in den vergangenen Jahren sind die Skiorientierer nun bei ihrem Weltcup voll auf ihre Kosten gekommen. Nach den letzten Wintern hat ihnen das jeder Freund dieses herrlichen Zweiges unserer Sportart von Herzen gegönnt.

Aber auch die Fuß-Orientierer waren in diesem Winter nicht untätig. Neben den Eliteläufern, die sicherlich ein solides Basistraining für die bevorstehende Weltmeisterschaft in der Tschechoslowakei betrieben haben, bewiesen auch die Läufer aus dem Mittelfeld ihre Winteraktivität. Allerlei interessante Sachen landeten auf dem Schreibtisch von ORIENTEERING WORLD. Vor allem auf die Frage nach der „Rettungsmaßnahme“ für den falsch gesetzten Posten, die im letzten Heft Thomas Scholl gestellt hat, kamen allerlei manigfältige Antworten. Thomas wird sich zusammen mit der Weltcup'Gruppe nun den Kopf zerbrechen müssen, welche der vorgeschlagenen Lösungen nun die Beste ist. Im nächsten Heft werden wir den Sieger dann sicherlich präsentieren können, während die versprochenen Flasche Wein vom Genfer See dann schon bei dem findigen OL-Organisator sein wird.

Für manchen OL-Reisenden werden in diesen Monaten die Entscheidungen für den diesjährigen Sommer fallen. Deshalb haben wir nach der Publikation des OL-Terminkalenders zum Jahreswechsel nun eine Kurzfassung der WM-Informationen für andere Teilnehmer und Zuschauer zusammengestellt, aus der man die herrlichen Möglichkeiten ersehen kann, welche die tschechischen Gastgeber für uns, die aktiven Orientierer aller Altersgruppen, vorbereitet haben. Es lohnt sich gewiß, nach Mariánské Lazne zu reisen.

Manchmal sind es kleine Zufälligkeiten, welche die Vorfreude auf ein bevorstehendes Ereignis so wie ein Feuer zum Entflammen bringen. Bei mir war es im Hinblick auf die WM das gemeinsame Zusammensein mit dem tschechischen Orientierer Jiri Nowak bei der Trainingsvorbereitung für den Wasalauf, welche mich an die besondere Art sportlicher Freundschaft erinnerte, die Euch, ihr tschechischen OL-Freunde, zu eigen ist. Und nun freue ich mich auf alle von Euch, die ich in der OL-Welt bisher kennenlernen durfte. Und ich glaube, ich bin mit dieser meiner Vorfreude nicht allein.

Dear Readers,

At last a real winter again! After a lack of snow in recent years the ski-orientees were able to enjoy their World Cup to the full this time. After the problems of recent winters no friend of this wonderful branch of our sport begrudged it them.

But foot orientees have also been active this winter. As well as the elite orientees who have surely done some solid basic training in preparation for the coming World Championships in Czechoslovakia, other runners have also given evidence of their activities. All sorts of interesting reports have landed on the desk of Orienteering World. Above all there were many and varied answers in reply to the question posed by Thomas Scholl in the last issue about possible actions for the wrongly placed control.

Thomas and the World Cup Group will now have to rack their brains deciding which solution is best. The winner will be named in the next issue, and the promised bottle of wine from Lake Geneva will then be with the ingenious orienteering organiser already.

In these months many O-travellers are taking decisions on this year's summer. For this reason, after publishing the O-calendar at the end of last year, we are including a summary of the World Championships information for ordinary competitors and spectators from which we can see the excellent possibilities that the Czech hosts have prepared for us – active orientees of all age groups. It is certainly worth a trip to Mariánské Lazne.

Sometimes it is small coincidences which fill you with sudden anticipation, as a fire bursts into flame. With me, concerning the coming World Championships it was meeting the Czech orientee Jiri Nowak whilst training for the Wasalauf event which reminded me of the particular type of sporting friendship which is so typical of you Czech orienteering friends. And now I'm looking forward to seeing all those I've been able to meet up to now through orienteering. I think this feeling of mine will be shared by many of you.



(Peter Gehrman)
– Redakteur –

**Weltweite OL-Kontakte knüpfen – und gleichzeitig englisch lernen! Lies die Fachzeitschriften
englischsprachender IOF-Nationen!**

**Make orienteering all over the world and learn English at the same time! Read the Orienteering
journals of the English speaking IOF nations!**

SUI

OL is published 12 times per year by
Schweizerischer Orientierungslaufverband:
Yvonne Caspari, Alte Landstraße 56,
CH 8803 Rüschlikon

FRG:

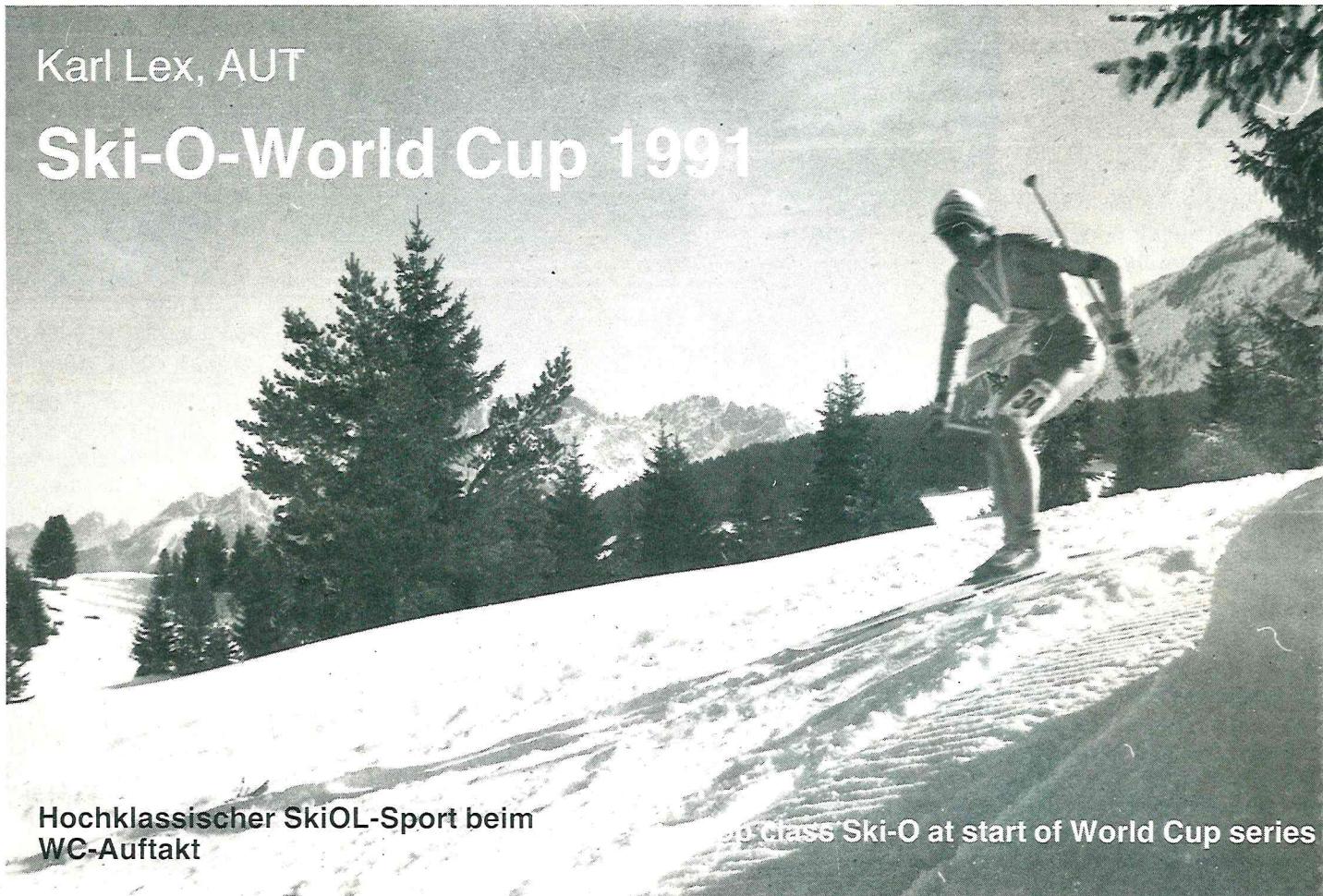
OL-Nachrichten is published 10 times
per year by OL-Sport-Verlag Reni Holz,
Postfach 1142, D-3418 Uslar, Italstr. 3

AUT

Orientierung is published 6 times per
year by Österreichischer Fachverband
für OL Prinz Eugenstr. 12. A-1040 Wien

Karl Lex, AUT

Ski-O-World Cup 1991



Drei hochklassische SkiOL-Weltcupläufe bildeten vom 25. 1. bis 3. 2. 1991 in der Schweiz, in Frankreich und in Italien den Auftakt des SkiOL-Weltcups 1991. Bei allen drei WC-Veranstaltungen wurde absoluter SkiOL-Spitzensport geboten. Bei den Damen und bei den Herren dominierten wieder die skandinavischen Läuferinnen und Läufer. Für Spitzenplazierungen sorgten auch die bulgarischen Damen, sowie bei den Herren die Teilnehmer aus der UDSSR und aus Italien. Sehr erfreulich auch die Tatsache, daß immer mehr Nationen unter den besten 20 in den Ergebnislisten erschienen.

A. Hannus und A. Juutilainen siegten

Ein WC-SkiOL-Sprint führte die 94 SkiOL'er/innen aus 13 Nationen vom französischen WC-Zentralort Pontalier ins schweizerische Cernets-Verrier's im wunderschönen Jura gelegen. Bei den Damen und bei den Herren entschieden Sekunden über den Sieg.

In der Damenkonkurrenz führte bis zum 8. Posten die Finnin Virpi Juutilainen mit bis zu 40 Sekunden Vorsprung vor der Schwedin Arja Hannus. Zwischen Posten 8 und 9 übernahm die mehrfache schwedische Weltmeisterin Arja Hannus

mit 18 Sekunden Vorsprung die Führung. Im Ziel hatte Hannus mit 49.47 die Nase vorn und siegte vor der Finnin Virpi Juutilainen, 49.59 und deren Landsfrau Riitta Karjalainen, 52.16. Sehr spannend verlief auch die Herrenkonkurrenz. Die Führung wechselte mehrmals zwischen den Norwegern Harald Svergja, Vidar Benjaminsen, dem Italiener Luigi Girardi und den beiden Finnen Anssi Juutilainen und Vesa Makipaa. Kurz nach dem vorletzten Posten übernahm der finnische „SkiOL-Großmeister“ Anssi Juutilainen die Füh-

There were three classic ski-O world cup events from 25th January to 3rd February in Switzerland, France and Italy. All three offered absolutely top class competition. The Scandinavians again dominated both the men's and the women's race. The Bulgarian women also achieved leading results, as did the men from the USSR and Italy. It is also very pleasing that competitors from more and more nations are now appearing among the top twenty in the results.

Wins for Arja Hannus and Anssi Juutilainen

A World Cup Sprint-Ski-O took the 94 competitors representing 13 countries from the French event centre Pontalier to Switzerland – to Cernets Verrières in the lovely Jura. Both men's and women's races were won by margins of seconds. In the women's race the Finn Virpi Juutilainen had a lead of up to 40 seconds over the Swede Arja Hannus as far as the eighth control. Between the eighth and the ninth control the multiple world champion Arja Hannus gained a lead of 18 seconds. At the finish Hannus had a time of 49.47, just ahead of the

Finn Virpi Juutilainen (49.59) and her compatriot Riitta Karjalainen (52.16).

There was suspense also in the men's race. The lead changed several times between the Norwegians Harald Svergja and Vidar Benjaminsen, the Italian Luigi Girardi and the Finns Anssi Juutilainen and Vesa Makipaa. Shortly after the penultimate control the Finnish "Ski-O Grandmaster" Anssi Juutilainen took the lead and did not relinquish it again. Juutilainen won with a time of 47.05, beating the Swede Bo Engdahl (47.29). The great Norwegian athlete Benjaminsen was third in 47.41.

rung und gab sie bis ins Ziel nicht mehr ab. Juutilainen siegte mit 47.05 vor dem Schweden Bo Engdahl, 47.29 und den 3. Rang holte der große norwegische Sportsmann Vidar Benjaminsen, 47.41.

A. Juutilainen war eine Klasse für sich

Der 2. SkiOL-WC-Lauf (zugeleich Vor-WM) wurde im französischen Jura, im Gebiet um Les Fourgs ausgetragen. Lange mit vielen Höhenmetern gespickte OL-Bahnen warteten auf die Läuferinnen und Läufer. Die Schwedin Annika Zell dominierte klar in der Damenkonkurrenz. Ab dem zweiten Posten übernahm die SkiOL-erfahrene Schwedin die Spitzenposition und baute sie bis ins Ziel aus. Zell siegte mit ausgezeichneten 55.51 vor ihrer Landsfrau Arja Hannus, 56.45. Eine Überraschung lieferte die Bulgarin Pepa Miloucheva. Mit hervorragenden 57.21 plazierte sich

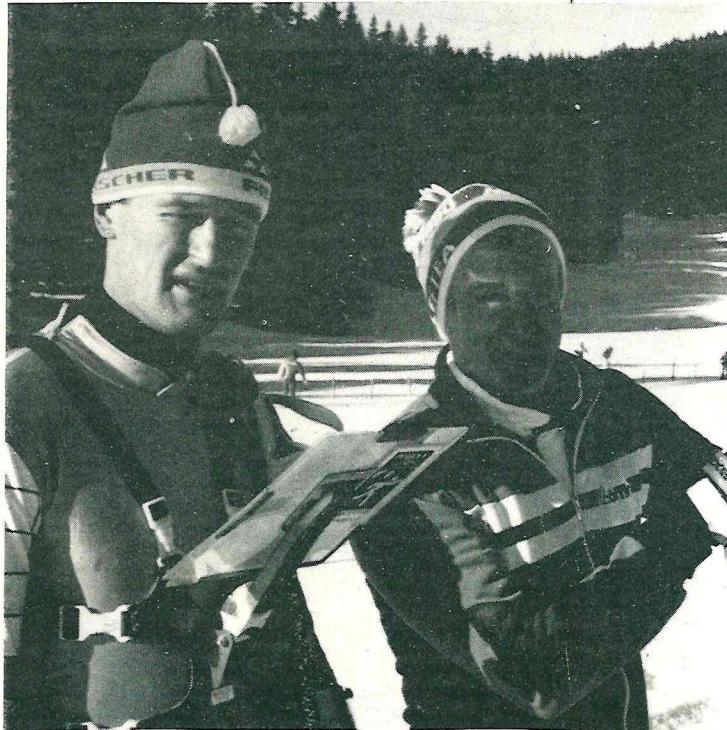


Lukas Stoffel, SUI. The most successful member of the Swiss ski-O Team, Lukas achieved impressive World Cup rankings at the three first events.

Stark verbessert und dreimal in WC-Punkten rängen plaziert: Lukas Stoffel, SUI
Foto: Karl Lex

die Bulgarin auf den ausgezeichneten dritten Rang.

Bei den Herren hieß – wie schon so oft in der Geschichte des SkiOL's – das große Duell: Anssi Juutilainen, Finnland gegen Vidar Benjaminsen, Norwegen. Doch gleich vorweg: Dieser



The ski-orientees rejoiced at the visit of the IOF President Heinz Tschudin (to the right, together with Gottfried Scheikl, AUT).

Die SkiOL'er/innen freuten sich über die Besuche ihres IOF-Präsidenten Heinz Tschudin, hier rechts im Bild mit Gottfried Scheikl, AUT

Foto: Karl Lex

Tag war der Tag des mehrfachen finnischen Weltmeisters Anssi Juutilainen. Der Finne beherrschte die Herrenkonkurrenz klar, lief zu einer grandiosen Form auf und siegte mit 76.59. Einen ebenso sicheren zweiten Rang holte das norwegische SkiOL-Aushängeschild Vidar Benjaminsen in 79.46, und Rang 3 ging an den Finnen Vesa Mäkipää, 81.14.

9 Sekunden fehlten zum Sieg

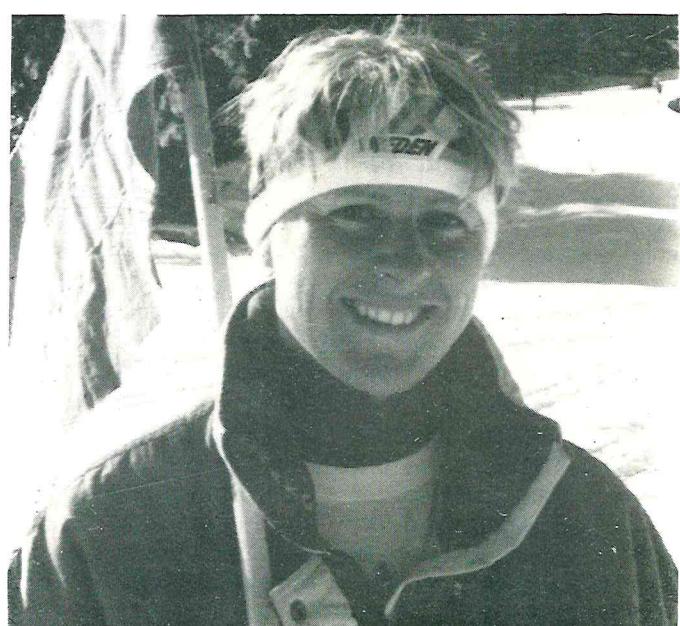
Der SkiOL-WC-Troß wechselte am 31. 1. 1991 von Pontalier ins italienische Val di Fiemme. Die Italiener, an der Spitze das OK-Team der FISO, verstanden es auf glanzvolle Weise, neuerlich ihrem klassischen Ruf als Veranstalterland gerecht zu werden und organisierten eine perfekte WC-Veranstaltung. Der 3. WC-Lauf wurde als SkiOL-Sprint im „Vorspann“ der nordischen WM in Val di Fiemme, im italienischen Nobelskiort Lavarone ausgetragen. Auf die

The Swede Annika Zell was the clear winner in the women's competition. The experienced Swede took the lead at the second control and increased it over the rest of the course. Zell won in the excellent time of 55.51 in front of her compatriot Arja Hannus (56.45). The Bulgarian Pepa Miloucheva caused a surprise by achieving an excellent third place, in 57.21.

With the men – as so often in Ski-O – it was a duel between Anssi Juutilainen of Finland and Vidar Benjaminsen of Norway. But this was the day of the Finnish multiple world champion Juutilainen. The Finn clearly dominated the men's race, and won in 76.59. The Norwegian standard-bearer Vidar Benjaminsen gained an equally decisive second place in 79.46. Third was the Finn Vesa Mäkipää, in 81.14.

9 seconds from Victory

On 31. 1. the Ski-O World Cup circus moved on from Pontalier to the Val di Fiemme in Italy. The Italians, led by the OK-Team of FISO, confirmed their reputation as organisers in a brilliant manner and put on a perfect World Cup event. The third World Cup race was a



Guter Start in den Weltcup 91: Arja Hannus, SWE, successful start at the '91 World Cup.
Foto: Karl Lex



Perfect organization in gorgeous alpine terrain; World Cup event No. 3 in Italy. Lubomir (Ludomir?) Deyanou, BUL, heading downhill.

Perfekte Organisation in herrlicher Alpenlandschaft: Der dritte Weltcuplauf in Italien. Hier Lubomir Deyanou, BUL, in einer Abfahrt.

Foto: Turrini

Teilnehmer wartete ein typisches Alpengelände mit Nadelholzwäldern, vielen steilen Abfahrten und Anstiegen, sowie vielen gut gangbaren Waldstraßen.

Die beiden Rennen verliefen äußerst spannend. Bei den Damen übernahm die kleine Schwedin mit dem großen Kämpferherz Ann-Charlotte Carlsson, mit ausgezeichneten 35.41 die Führung. Kurze Zeit später übernahm die große schwedische OL-Sportlerin Arja Hannus mit 35.31 die Spitzenposition. Unmittelbar danach kam neuerlich fast unerträgliche Spannung im Zielgelände auf. Die Finnin Riitta Karjalainen wurde mit gleicher Zwischenzeit wie Arja Hannus angekündigt. Nach wenigen Minuten tauchte die Finnin beim letzten Posten auf, markierte ihre Kontrollkarte und sprintete mit gewaltiger Geschwindigkeit dem Ziel entgegen. Die Zeit stoppte bei 35.31, somit siegten Zeitgleich Arja Hannus und Riitta Karjalainen, den 3. Rang holte Ann-Charlotte Carlsson.

Beim Herrenrennen war der „schnelle Italiener“ Nicolo Corradini der haushohe Favorit. Kurzzeitig über-

nahm der Finne Anssi Juutilainen mit 45.39 die Führung. Corradini übernahm mit 43.32 kurz vor Ende des Rennens die Spitzenposition; es schien, als wäre alles für den Italiener gelungen, doch dann wurde der Schwede Bo Engdahl mit schneller Zeit angekündigt. Letztlich feierte der Schwede einen 9 Sekunden Vorsprung-Sieg. Die Endwertung lautete 1. Bo Engdahl, 43.23, 2. Nicolo Corradini, 43.32 und abermals am Siegerpodest der Norweger Vidar Benjaminsen, 44.05.

Sprint-Ski-O taking place as a curtain raiser to the Nordic World Championships in the smart ski-resort Lavaze. The competitors were faced with typical alpine terrain, with conifer forests, many steep slopes and good forest tracks.

Both races were extremely exciting. Ann-Charlotte Carlsson, the little Swede with the great fighter's heat, took the lead with an excellent 35.41. Shortly afterwards the great Swedish athlete Arja Hannus came in with 35.31. Immediately

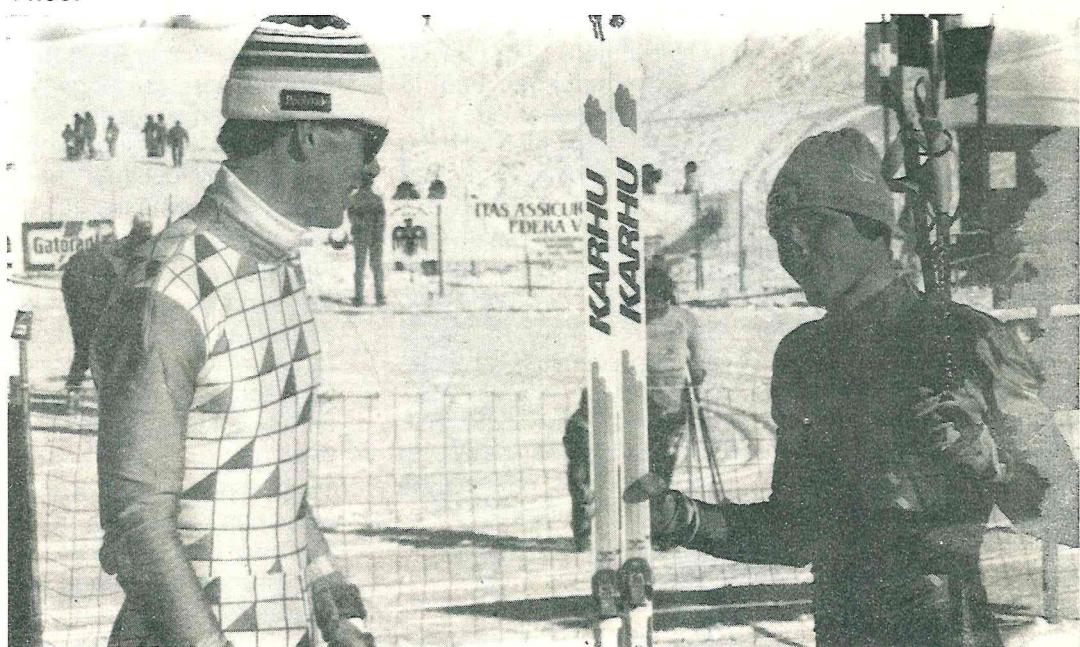
afterwards the excitement in the finish field became almost unbearable. The Finn Riitta Karjalainen was reported with the same split time as Hannus. After a few minutes the Finn emerged at the last control, punched her control card and sprinted powerfully to the finish. Her time was 35.31, so Hannus and Karjalainen were joint winners. Ann-Charlotte Carlsson was third.

In the men's race the "Fast Italian" Nicolo Corradini was the clear favourite. The Finn Anssi Juutilainen briefly held the lead with 45.39. When Corradini overtook him shortly before the end of the competition with 43.32 it looked as if the Italian had it in the bag, but the Swede Bo Engdahl was announced with a fast time, in the end snatching victory by 9 seconds. The final placings were: 1: Bo Engdahl 43.23; 2: Nicolo Corradini, 43.32; and, once again on the podium, 3: the Norwegian Vidar Benjaminsen, 44.05.

Only 9 seconds lay between the winner, Bo Engdahl, SWE, and the Italian ski-O champ Nicolo Corradini.

Nur 9 Sekunden lagen zwischen dem Sieger Bo Engdahl, SWE, und dem Italiener Nicolo Corradini, ITA.

Foto: Turrini



Olavi Mäki, FIN

Hervorragendes Weltcup-Finale

Die Finallaufe weiten Weltcup im Ski-OL wurden zu einer würdigen Veranstaltung der IOF. Die finnischen Bahnleger in Imatra und Lappeenranta hatten sich gewaltig ins Zeug gelegt, um Bahnen zu konzipieren, die man für alle die mannigfaltigen Erfordernisse im Ski-Orientierungslauf als meisterlich bezeichnen konnte.

Die Wettkämpfe waren nicht so spannend, wie man es für Weltcup-Finallaufe hätte erwarten können: Nach dem Gewinn von vier vorangegangenen Läufen hatte Arja Hannus aus Schweden ihren Titel bereits sicher; in der Herrenklasse hatten drei Wettkämpfer noch die theoretische Chance zum Titelgewinn: Anssi Juutilainen aus Finnland, Bo Engdahl aus Schweden und der Italiener Nicolo Corradini.

Es war also bereits vor dem Finale bekannt, daß es beim diesjährigen Weltcup neue Titelträger geben würde, denn der Norweger Vidar Benjaminsen und die Finnin Virpi Juutilainen hatten bereits ihre Chance auf eine Titelverteidigung vorzeitig verspielt.

Die beiden Weltcupläufe wurden einmal hinaus auf die sandige Heide von Salpausselkä und zum anderen in Leppeentanta in ein ebenfalls hügeliges Gebiet gelegt. Charakteristisch für beide Gebiete war ein weitverzweigtes Netz von Pfaden.

Der kennzeichnende Faktor aller Weltcupläufe dieses Jahres blieb weiterhin bestehen. Das sonnige Wetter mit nur einigen Graden unter Null enttäuschte weder die Veranstalter des Finales noch die Zuschauer.

Anssi's Sieg gefestigt

Ein Ausdruck für die Schwierigkeit der Bahn, die Ari Tornialinen für den fünften Weltcup-Lauf geplant hatte, bestand darin, daß die Damen auf ihrer 17,5 Kilometer langen Strecke 159 Entscheidungen treffen mußten, von denen 148 bei Einmündungen lagen und 11 beim Verlassen des Postens standen.

Anders ausgedrückt: Alle 20 Sekunden war eine Entscheidung fällig.



1991 Ski-O World Cup Winner: Arja Hannus, SWE
Weltcup-Siegerin 1991: Arja Hannus, SWE

Foto: Olavi Mäki

Die Herren hatten 258 Entscheidungen, 242 davon an Einmündungen und 16 beim Verlassen des Postens – also auch alle 20 Sekunden eine Entscheidung.

Der schnellste Mann auf der Strecke, beim Orientieren über die Bahn und beim Treffen von Entscheidungen war Anssi Juutilainen, der seinen Weltcupsieg mit einer Maximalpunktzahl sicherstellte. Bo Engdahl aus Schweden verlor 1,5 Minuten und Harald Sverga folgte 2,8 Minuten zurückliegend. Danach kamen Nicolo Corradini, Vesa Mäkipää, FIN,

Olavi Mäki, FIN

Excellent World Cup Finals

The second world cup finals in ski-orienteering were worthy of an IOF event. The Finnish course planners in Imatra and Lappeenranta had made great efforts to set tracks that would call for mastery of all the various skills needed in ski-orienteering.

The races were not quite as exciting as could have been expected of world cup finals: Arja Hannus of Sweden had already secured her title after winning four consecutive races. However, three competitors in the men's class still had a theoretical possibility to win the cup: Finland's Anssi Juutilainen, Sweden's Bo Engdahl and Italy's Nicolo Corradini. It was also known before

the finals that this year's world cup would have new title-holders as Norway's Vidar Benjaminsen and Finland's Virpi Juutilainen had already lost their chances of defending the titles.

The two world cup races in Finland were carried out on the sandy heaths of Salpausselkä and in Lappeenranta, also in hilly terrain. Characteristic of both these areas was a dense network of paths.

The distinctive feature of all world cup races held so far this year, the sunny weather with only a few centigrades below zero, did not di-

sappoint the Finnish organizers' expectations either.

Anssi's victory secured

The proof of the difficulty of the courses planned by Ari Tornialinen for the fifth world cup race was the fact that the women had to make 159 decisions on their 17,5 km long distance of which 148 at junctions and 11 when leaving the controls. In other words a decision had to be made every 20 seconds!

The men had to make 258 decisions: 242 at junctions and 16 when leaving the controls, i.e. a decision every 20 seconds as well.

und Vidar Benjaminsen. Mit anderen Worten gesagt: Die besten sechs in der abschließenden Weltcup-Rangliste waren unter den ersten sechs dieses Rennens, allerdings in einer anderen Reihenfolge. Die Zwischenzeiten zeigten einige interessante Fakten auf. So war Anssi Juutilainen nur auf 3 von 17 Teilstrecken der schnellste

Wenn man die Bestzeiten aller Teilstücke zusammenzählt, so ergibt das eine Bestzeit, die um sechs Minuten schneller ist als die aktuelle Zeit des Siegers. Die Teilnehmer mußten bei der Bahn berücksichtigen, daß auf dieser zwei Schleifen anzugehen waren, welche ihnen verschiedene Routenwahlmöglichkeiten eröffneten. Aus den



Bo Engdahl, SWE

Foto: Olavi Mäki

Läufer, Bo Engdahl war auf keiner Teilstrecke der Schnellste und Svergja nur auf einem Teilstück. Dagegen war Corradini auf sechs Teilstrecken der schnellste Mann.

Anssi Juutilainen führte die Konkurrenz vom dritten Posten an, Engdahl rückte beim 12. Posten auf die zweite Position und Svergja schob sich nach dem 15. Posten – rund einen Kilometer vor dem Ziel – auf die dritte Position. Corradini kam noch später im Wettkampfablauf – auf der letzten Teilstrecke – auf den nächstfolgenden Platz.

Pechvogel war Mäkipää, er brach sich einen Stock und mußte über die Strecke von 1,5 Kilometer mit nur einem Stock laufen.

Routenzeichnungen der besten Wettkämpfer ist zu erkennen, daß sich die Routenwahlergebnisse ziemlich drastisch voneinander unterscheiden. So hatte beispielsweise Svergja Routen gewählt, die von allen anderen deutlich abwichen.

Im Gelände lag so viel Schnee, daß man keine größeren Abkürzungen vornehmen konnte. Anssi Juutilainen machte auf einem Feld in der zweiten Schleife einen Abkürzer. Dieser hätte ihm den Sieg kosten können, denn dort waren Gräben von über 1,5 Metern Tiefe. Es war für und ein Glück, daß Engdahl den gleichen Abkürzungsweg nahm.

Der Lauf in Lappeenranta war eine klare Angelegenheit für die Juutilainens,

The fastest man to ski and navigate through the course and make the decisions was Anssi Juutilainen who secured his world cup victory with maximum points. Bo Engdahl of Sweden lost by 1,5 minutes and Harald Svergja by 2,18 minutes. They were followed by Nicolo Corradini, Vesa Mäkipää of Finland and Vidar Benjaminsen. In other words, the best six athletes in the final world cup ranking also placed among the best six in this race, if also in a different order.

Intermediate times showed some interesting facts, e.g. that Anssi Juutilainen was the fastest competitor on only three out of the 17 legs, Engdahl was the fastest man on none of the legs and Svergja only on one leg, whereas Corradini was the fastest man on six legs.

Anssi Juutilainen led the race from the third control onwards, Engdahl took the second placing on the 12th control and Svergja the third placing on control number 15, i.e. about one kilometre before the finish, and Corradini still later in the race, namely on the last

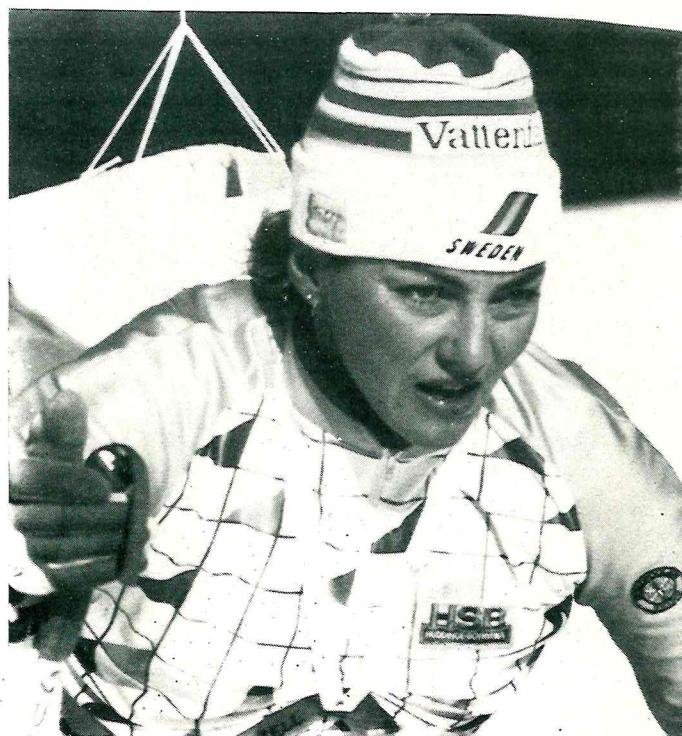
leg but one. Vesa Mäkipää was a loser as he broke a stick and had to ski using one stick a distance of 1,5 kilometres.

When totalling the fastest intermediate times of all the legs, the winning time would have been six minutes better than that of the actual winner.

The competitors considered the course which comprised two loops to be challenging as it offered them several route choices. And the choices really differed from each other as was shown by the route drawings of the best competitors. Svergja in particular used routes that differed markedly from the others.

There was so much snow in the terrain that no major short-cuts could be taken. Anssi Juutilainen took a short-cut across a field on the second loop. This could have cost him the victory as there were ditches more than 1,5 metres deep in the field. Fortunately for him, Engdahl also took the same short-cut.

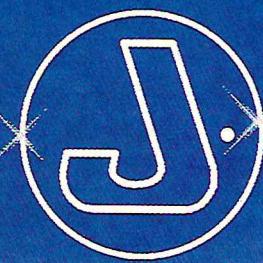
The race in Lappeenranta was a real treat to the Juutilainens as Virpi as the fastest woman thereby won



Annika Zell: SWE

Foto: Olavi Mäki

NR. 1 IN SKI-ORIENTEERING



JÄRVINEN

SKI ACROSS THE COUNTRY

Made in Finland



Esko Järvinen Oy, SF-15880 Hollola 3, Finland, Tel. 358-18-801 345

denn Virpi war bei den Frauen die Schnellste, indem sie das erste Rennen in dieser Saison gewann.

„Was ist der Grund für Deine schwache Form beim diesjährigen Weltcup?“

„Beim letzten Rennen in Finnland mit einer extrem schwierigen Bahn anlage verlor ich mein Selbstvertrauen und schaffte es dann nicht, es wiederzufinden. Meine Routen-Entscheidungen waren einfach nicht gut genug“, sagte Virpi Juutilainen.

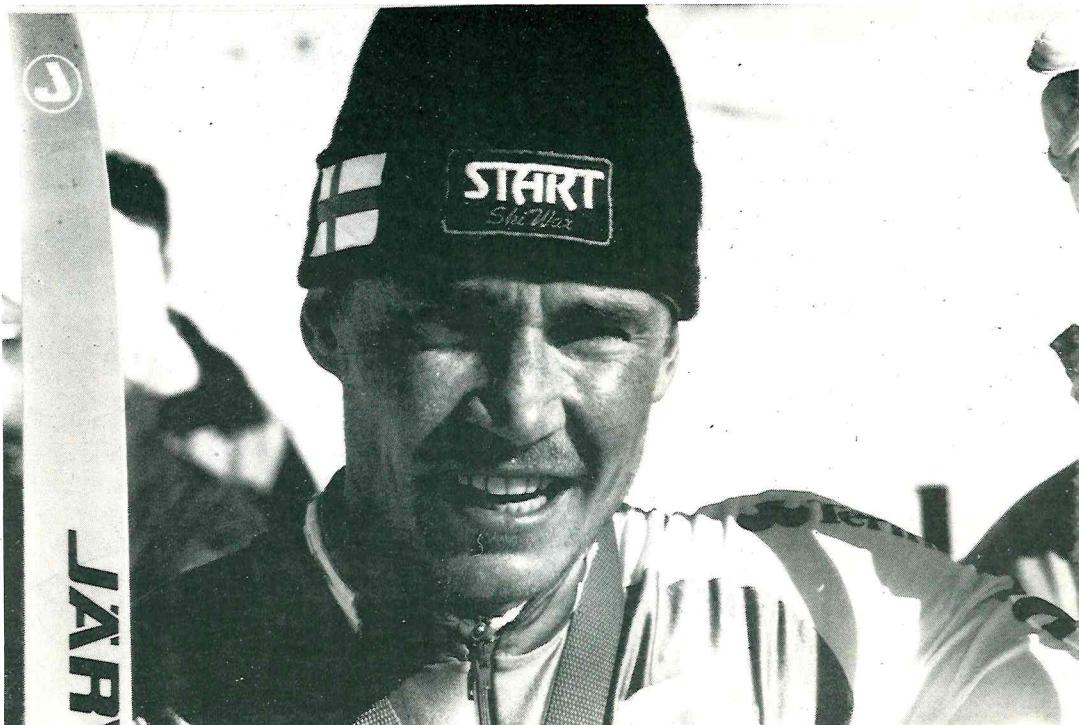
Annika Zell aus Schweden lag um 19 Sekunden zurück und 35 Sekunden danach kam Arja Hannus. Die viertplazierte Riitta Karjalainen aus Finnland lag dann schon über 4 Minuten zurück.

Wie im Rennen der Männer war es der gleiche Trend bei den Frauen: Virpi Juutilainen war die schnellste Frau auf drei von 11 Teilstrecken, so wie auch ähnlich Zell und Hannus. Wenn allein die schnellsten Zwischenzeiten aller Teilstrecken die Siegerzeit gebildet hätten, wäre die Zielzeit des Siegers eine Stunde gewesen, anders ausgedrückt, 2 1/2 Minuten schneller als die aktuelle Siegerzeit.

Auch die Damenbahn hatte einige Routenwahlen, welche die Wettkämpferinnen auf weitauseinandergehende verschiedene Routen brachten.

Einhundertzehn Prozent an Genauigkeit

Das Rennen in Imatra war der dritte Sprint-Wettkampf in der Saison. Es war gekennzeichnet durch ein dichtes Netzwerk von Spuren und schnellen Routenwahl-Strecken, was bezeichnend für Rhythmuswechsel war. Dieses wurde von den Teilnehmern nicht kritisiert, wenn sie auch den Geländetyp nicht gewöhnt waren. Die Meinung der Teilnehmer über die Bahn wurden am be-



A broken stick, but nevertheless placing third in the final race: Vesa Mäkipää, FIN.

Einen Stock gebrochen, aber dennoch Platz drei im Sprint-Finale: Vesa Mäkipää, FIN

Foto: Olavi Mäki

sten von Annika Zell beschrieben:

Sie (die Bahn) war bezeichnend für 110 Prozent an Genauigkeit. Was die Genauigkeit betrifft, da war Annika am besten. Sie gewann mit 1,21 Minuten Vorsprung vor Arja Nuolioja, FIN.

Maria Bergfält, SWE, war schneller als die Titelgewinnerin des Weltcups, Arja Hannus, welche beim fünften Posten auf dem Weg über den achten Posten ankam.

her first race this season.

– What is the reason for your week performance in this year's world cup?

– I lost my self-confidence in my latest race in Finland with an extremely difficult course and did not manage to regain it. My route choices were simply not good enough, Virpi Juutilainen said.

Annika Zell of Sweden lost by 19 seconds and Arja Hannus by 35 seconds. The fourth placed Riitta

Karjalainen of Finland lost by over four minutes.

There was a similar trend both in the women's and men's races: Virpi Juutilainen was the fastest woman on three out of 11 legs, likewise Zell and Hannus. When totalling the fastest intermediate times of all the legs, the winning time would have been one hour exactly, in other words 2,5 minutes faster than the actual race winner's time.

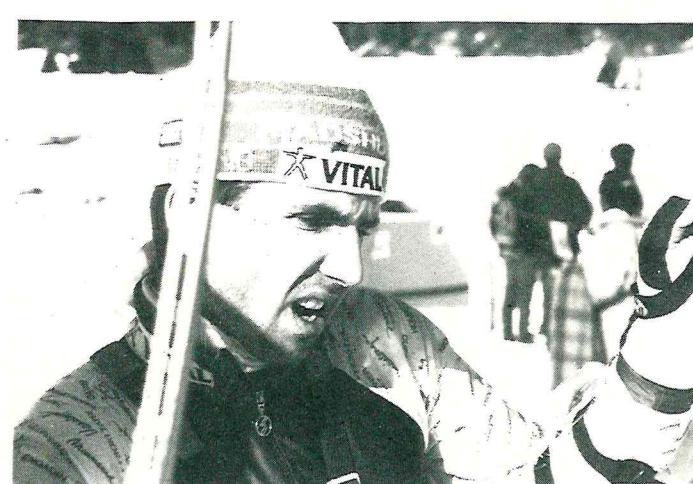
The women's course also offered several route choices which caused the competitors to disperse on widely different routes.

110 Per Cent Accuracy

The race in Imatra was the third sprint event of the season. It was characterized by a dense network of tracks and fast route choice legs, i.e. it called for correct rhythm. This was not criticized by the competitors even if they were not used to this particular type of terrain. Competitors' opinions of the course were best described by Annika Zell:

– It called for 110 per cent accuracy.

Annika was best in accura-



Vidar Benjaminsen, NOR. Although not winning this year's ski-O World Cup, Vidar demonstrated his strength and skill in the final race.

Im Finallauf zeigte Vidar Benjaminsen, NOR, noch einmal seine Stärke, aber er konnte den Weltcup nicht wieder gewinnen.

Foto: Olavi Mäki

Jegliche Genauigkeit vergaß die Finnin Riitta Karjalainen, die beim zweiten Posten fehlstempelte. Sie markierte ihre Kontrollkarte anstatt beim Damenposten beim Posten der Herren.

Die Veranstalter von Imatra hatten einen explosiven Sprint-Wettkampf gewollt und schickten daher die Wettkämpfer in einminütigen Startintervallen auf die Bahn. Das war ein Fehler, soweit es das Rennen der Herren betrifft, mußte der kleinste Fehler, den ein Wettkämpfer machte, sofort auf der Stelle bezahlt werden. In dem teilweise offenen Gelände war es leicht, Sichtkontakt herzustellen, und sich bildende Schlangen beeinträchtigten das Schlußresultat. Eine der Gruppen bildete sich aus Ivan Kuzmin, Vidar Benjaminsen und Bo Engdahl, eine andere Gruppe aus Vesa Mäkipää und Nicolo Corradini. Diese fünf Teilnehmer waren auch unter den fünf besten fünf Plazierten in der reihenfolge, Engdahl, Benjaminsen, Mäkipää, Kuzmin und Corradini. Ein Zweiminuten-Startabstand hätte vielleicht eine andere Reihenfolge unter diesen fünf besten Wettkämpfern erbracht, vielleicht wären auch neue Namen unter den ersten fünf Plazierten gewesen.

Auch Anssi und Virpi Juutilainen spielten eine Rolle in diesem gut organisierten Wettkampf, dessen männliche Teinehmer die Möglichkeit hatten, das Gelände, in dem die Juutilainens ähnlich wie die Profis normalerweise trainieren. Man konnte ihr Haus auf der Wettkampfkarte sehen.

Ein einstündiger Film wurde vom Rennen in Imatra gedreht und eine Woche später im Fernsehen gezeigt. Der Film zeigte eine Teilstrecke, die für Herren wie Damen gleich war und bei dem sich



Arja Nuolioja, excellent representative of the Finnish hosts, ended 2nd in the sprint final.

Arja Nuolioja war eine gute Repräsentantin der finnischen Gastgeber und belegte Platz 2 im Sprint-Finale.

Foto: Olavi Mäki

zwei grundverschiedene Routenwahl-Entscheidungen anboten. Alles in allem gab der Film einen interessanten Einblick in den modernen Ski-OL von seiner besten Seite.

Anssi and Virpi Juutilainen, living in the area of the final race (their house indicated on the map), abstained from participating in the event.

Anssi und Virpi Juutilainen konnten beim Finallauf nicht aktiv mit dabei sein, denn ihr Wohnhaus stand auf dem Gebiet der Wettkampfkarte.

Foto: Olavi Mäki

cy: she won by 1,21 minutes before Arja Nuolioja of Finland. Maria Bergfält of Sweden was faster than the world cup title winner Arja Hannus who arrived at the fifth control by passing through the eighth control.

Accuracy was forgotten by Finland's Riitta Karjalainen who failed to check the code on the second control: she punched her control card a at men's control.

The organizers in Imatra had wanted to create an explosive sprint event and so sent off the competitors at one minute intervals. This

was a mistake, at least so far as the men's race was concerned where the smallest mistake made the competitors pay the price immediately. Eye contacts were formed effecting the final results.

One of the groups was formed by Ivan Kuzmin, Vidar Benjaminsen and Bo Engdahl, another group by Vesa Mäkipää and Nicolo Corradini. These five competitors were also among the best five racers in the order of Engdahl, Benjaminsen, Mäkipää, Kuzmin and Corradini. A two minute interval at the start might have brought about a change in this order, maybe even brought new names among the best five competitors.

Anssi and Virpi Juutilainen of the host club also played a role in the well organized races. Their fellow racers had the possibility to see the terrain where the Juutilainens, accused of professionalism, normally train. Their house could be seen on the race map.

A one hour film was made of the race in Imatra and shown on television one week later. This film describes a leg which was the same for men and women and which offers two distinctively different route choices. All in all, the film gave an interesting picture of modern ski-orienteering at its best.



Karl Lex, AUT

Ski-Orientierungslauf in Österreich

Mehr als nur eine Alternative

Ein herrlicher Wintersport – der Ski.Orientierungslauf – wird in Österreich immer beliebter und tritt aus dem Schatten anderer Wintersportarten. Der SkiOL gewinnt immer mehr Anhänger. Nicht nur Fuß-Orientierungsläufer betreiben im Winter zum Ausgleich oder als gutes Trainingsmittel den Ski-OL, sondern auch Skilangläufer versuchen sich immer wieder als „Skilangläufer mit Hirn“. Seit den ersten SkiOL-Anfängen Mitte der siebziger Jahre hat der SkiOL in der „Alpenrepublik“ stetig an Popularität zugenommen; besonders in den letzten drei bis vier Jahren fand der schöne Wintersport immer wieder neue Anhänger. Waren es am Anfang einige SkiOL-Idealisten um „OL-Pionier“ Franz Maier aus Pinkafeld, den Brüdern Hans und Erich Pucher, Wolf Eberle und Erich Simkovics, so starten heute bei Meisterschaften und SkiOL-Ranglistenläufen oft an die 150 bis 200 Läufer. Derzeit werden in Österreich 10 bis 15 SkiOL (sofern das Wetter mitspielt) ausgetragen, wobei besonders die kleinen, einfachen Cupläufe als Aufbauwettkämpfe bei den Anfängern sehr beliebt sind.

SkiOL-Höhepunkte

Im organisatorischen Bereich waren die Vor-WM 1981 und die WM 1982 im steirischen Aigen/Ennstal die absoluten Höhepunkte. Heute noch schwärmen die Teilnehmer an diesen Veranstaltungen von der herzlichen und freundlichen Atmosphäre. Besonders zu erwähnen sind dabei die sehr publikumswirksamen Zieleinläufe in Bad Mitterndorf und in Ramsau/Dachstein.

SkiOL-Sportgeschichte wurde im Februar 1989 im kleinen Mühlviertler Skidorf Sandl geschrieben, wo ja bekanntlich die Weltpremiere im SkiOL-Weltcup ausgetragen wurde.

1993 wird Österreich wieder im Blickpunkt der SkiOL-Weltöffentlichkeit stehen. Die IOF betraute Österreich mit der Durchführung von zwei Weltcup-Läufen.

Im sportlichen Belange überragt ein 7. WM-Rang bei der WM in Bulgarien durch die Wienerin Waltraud Köppl (verh. Fesselhofer) alle anderen internationalen Ergebnisse. Mit dieser Platzierung zeigte

Waltraud Köppl auf, daß auch für Österreicher Spitzenplatzierungen im internationalen SkiOL-Sport möglich sind.

Karl Lex, AUT

Ski-O in Austria – more than just an alternative to foot-O

The magnificent winter sport of ski-orienteering is becoming more and more of a favourite sport in Austria, stepping out of the shadow of other winter sports and winning more and more devotees. It is not only foot-orienteers who are taking up ski-orienteering in winter as a compensation for the lack of foot-O or as a good training method; Nordic skiers, also, keep having a try at being “Langlauf skiers with a brain”. Since the first beginning of ski-orienteering in the “Alpine Republic” in the mid-sixties, ski-O has constantly increased in popularity there, and this has been particularly clear in the last three or four years. In earlier years there were just a few ski-o idealists and O-pioneers like Franz Maier from Pinkafeld, the brothers Hans and Erich Pucher, Wolf Eberle and Erich Simkovics, but now there are often 150 to 200 starters in ski-O championships or big national events. If the weather plays the game, there are currently ten or fifteen ski-O events in Austria each winter, including the small, simple “cupraces” which beginners like to take part in as preparation for more major events.

Ski-O Highlights

From the viewpoint of organisation, the absolute highlights have been the pre-WM 1981 and the WOC 1982 in Styria's Aigen/Enns valley. Those who were

there still enthuse about the warm and friendly atmosphere. One very successful feature from the public relations standpoint was the finish area and layout in Bad Mitterndorf and Ramsau/Dachstein.

Ski-O history was made in February 1989 in the little ski-village in the Mühlviertel, where, as everybody knows, the world première of the ski-O World Cup was organised.

In 1993 Austria will again be on the front page of ski-orienteering: the IOF has entrusted it with the organisation of two World Cup events.

In terms of sporting performance Austria's best effort so far in ski-O is the seventh place of Vienna's Waltraud Fesselkofer (nee Köppl) in the WOC in Bulgaria. Waltraud showed there that top results in international ski-O are possible for Austria too.

A look into the ski-O future

With the end of the last ski-O season the points were re-set. A small group round Wolf Eberle aims at making new progress in



Max Habenicht determined to reach international top level.

Max Habenicht will zur internationalen Spitze aufschließen. Foto: Karl Lex

Blicke in die SkiOL-Zukunft

Mit Ablauf der letzten SkiOL-Saison wurden die Weichen neu gestellt. Eine kleine Gruppe um Wolf Eberle versucht im Elite-, Nachwuchs- und auch in Breitensportbereich neue Akzente zu setzen.

Der Wettkampfkalender wurde um eine attraktive Meisterschaft erweitert.

Erstmals wird in der österreichischen OL-Geschichte eine SkiOL-Staffelmeisterschaft ausgetragen, zu der kommen noch eine Einzelmeisterschaft und 6 nationale SkiOL-Ranglistenläufe hinzu.

Auch im Bereich der SkiOL-Nationalmannschaft hat sich gegenüber den vergangenen Jahren einiges geändert. Neben Wolf Eberle gehören seit der neuen Saison Manfred Kürner und Karl Lex zum engsten Betreuerstab. Das Ziel der neuen SkiOL-Führung heißt: Weit mehr erreichen als bisher!

Die neuen Teambetreuer sind sich auch einig, daß heuer beim Weltcup und auch bei der kommenden SkiOL-WM in Frankreich die eine oder andere Überraschung gelingen müßte. Curt Maier, Max Habenicht, Jörg Bürger und Co. wollen ihren intensiven Trainingsaufwand bei internationalen Wettkämpfen endlich einmal bestätigt wissen. Sieht man, mit welcher Willensspannkraft die Akteure trainieren, so kann man sicher mit den einen oder anderen positiven Überraschungen rechnen.

Um den talentierten Ski-OL-Nachwuchs besser zu fördern als zuletzt, wurde seit heuer ein SkiOL-Nachwuchskader aufgestellt. Im SkiOL-Nachwuchskader wurden gute SkiOL/Fuß-OL'er, sowie junge gute Skilangläufer aufgenommen. Als besondere Motivation für die talentierten Nachwuchs-Ski-

OL'er wurde die Kaderkurs-Gestaltung gemeinsam mit der Nationalmannschaft durchgeführt. Das gemeinsame Training mit der Nationalmannschaft machte sich für beide Kader bezahlt. Das Ziel der Nachwuchsarbeit auf Verbandsebene ist: Langsamer, gezielter Aufbau einer schlagkräftigen rot-weiß-roten SkiOL-Nationalmannschaft, den Horizont der guten Fuß-OL'er zu erweitern, sehr gute Skilanglauf-Ausbildung, sehr gute Ski-O-technische Ausbildung, heranzuführen zur

elite, top junior and also ski-O for all..

The event calendar has been enriched with an attractive new championship: for the first time in Austrian orienteering history a ski-O relay championships is to be organised. In addition to that there is an individual championship and six national-level ski-O events.

As regards the national ski-O team, things are also changing as compared with past years. Since the new season Manfred Kürner and Karl Lex have

young Nordic skiers. As a special motivation for talented junior ski-orientees, the squad's training programme has been organised in common with that of the national team. This common training has paid off in both groups. The aim of the work with the juniors at national federation level is: to carry out a slow, deliberate build-up of a powerful red-white-red national ski-O team, to extend the horizons of young foot orientees, very good Nordic ski instruction, very good technical ski-O tra-



Michael 'Bobo' Melcher in full action.

Michael ('Bobo') Melcher in voller Aktion.

Foto: PeGe

nationalen SkiOL-Elite, internationale Erfahrung sammeln und vorbereiten auf größere internationale Wettkämpfe. Die „Früchte“ dieser Arbeit sollten beim WC 1993 und bei den folgenden WM geehrt werden können. Die Ziele des neuen Betreuerteams kann sicher nur im Zusammenwirken aller Beteiligten – Läufer, Trainer, Vereine und Verband –, mit Trainingsprogrammen von sehr hoher Qualität, großer Opferbereitschaft und letztlich auch mit vielen internationalen Wettkämpfen erreicht werden.

Betrachtet man die bisher geleistete Arbeit, die Trainingseinstellung und auch die Opferbereitschaft aller Beteiligten, so kann man in Österreich mit großer Zuversicht in die SkiOL-Zukunft blicken.

joined Wolf Eberle in the top management of the team. The aim of the new leadership is to achieve much more than hitherto. They agree in particular that this year, in the World Cup and also in the coming ski-O WOC in France, the Austrian team has got to produce a surprise or two. Curt Maier, Max Habenicht, Jörg Bürger and Co. want finally to demonstrate their intensive training in international competition. The strength of will with which they train suggests that we can certainly expect some positive surprises.

So as to give the talented younger ski-orientees better support than in the past, a ski-OL junior squad has been formed this year. It includes good foot orientees as well as ski-orientees, and also good

ning, all with the aim of bringing people into the national ski-O elite, to gain international experience and to prepare for the big international competitions. The fruits of this work should be harvested in the World Cup 1993 and in the following WOC.

The leadership's aim can certainly only be reached through a common effort by all concerned – skiers, trainers, clubs, federation – with very high quality training programme, the readiness to make the necessary sacrifices and, finally, through taking part in lots of international competitions.

If one looks at the work accomplished so far, the positive attitude to the training and the willingness to make sacrifices, Austria can look into the ski-O future with great confidence.

Lennart Levin

Die Orientierungslauf-Weltmeisterschaften 1993

Auf dem IOF-Kongreß 1988 – oh Torbole, friedlich ruhend am herrlichen Gardasee – wurden die USA für 1993 zum Organisator der WM im Orientierungslauf nominiert. Vorerst, das ist wahr, aber das entspricht den Vorschriften und Praktiken der IOF. In der Tat ist es notwendig, die Festlegung fünf Jahre vor dem Ereignis zu treffen – eine WM im Orientierungslauf ist doch eine enorme Aufgabe. Jedermann war erfreut, seit langem hätte unsere angesehenste Veranstaltung nach Nordamerika gehen sollen. 1985 Australien, 1993 USA. Das gibt ein gutes Gefühl für einen Sport, der weltweite Anerkennung beansprucht.

Auf dem IOF-Kongreß 1990 – oh Cambridge, Platz zum tiefgründigen Lernen und faulen Vergnügen – wurden die USA als Organisator der WM 1993 bestätigt. Endgültig und mit Gewißheit, entsprechend den IOF-Vorschriften und Praktiken. Jedermann freute sich, Flaggen wurden gehisst: Go, USA, go!

Inzwischen hat die USOF oder, besser, das Organisationskomitee (WOCOC), welches die gesamte Verantwortung für dieses Ereignis übertragen bekam, sich Gedanken gemacht um die Finanzierung der Veranstaltung. Die Ausgaben im Einzelnen anzugeben, schien recht einfach zu sein, die einzelnen Entnahmen festzustellen dagegen weit schwieriger. Dennoch wurden hohes Vorstellungsvermögen und Kreativität in diesem Abschnitt demonstriert. Eine Anzahl von Einnahmequellen sind vereinbart worden, einige vielleicht weniger realistisch als andere, aber aus meiner Sicht – und der Sicht anderer, kompetenterer Sachverständiger – ist die Aussicht gut, die notwendigen Summen zu erhalten.

Bei den blendenden Weltmeisterschaften 1989 in Schweden hatte ein Journalist, der mich interviewte, offenbar meine lobenden Bemerkungen satt und fragte deshalb, ob es nichts zu kritisieren gäbe. Ich erzählte ihm, das Hauptproblem sei vielleicht, daß die OL-WM 89 ein irreleitendes Modell für zukünftige Organisatoren liefern könnte.

OL-Weltmeisterschaften müssen keine grandiosen Multi-Millionen-Veranstal-

tungen sein, die mit denen der traditionellen Stadion-Sportarten wetteifern! Zum Glück scheint das '93er Organisationskomitee eine vernünftige Meinung davon zu haben, was vor ihnen liegt; Sie haben das Ereignis wiederholt als „blanke Knochen“-Weltmeisterschaften vorgestellt. Ich mag diesen Ausdruck, ebenso ihre pragmatische Sicht auf das, worauf Hauptaugenmerk zu legen ist, nämlich faire und gerechte Wettkämpfe auf Karten hoher Qualität; Blasorchester, Pomp und Umstände sowie Extras nur insoweit es Finanzen und Zeit erlauben.

Ein Problem in Bezug auf den Zeitplan der Sponsorensuche ist, daß man nicht zu früh beginnen kann. Schließlich haben potentielle Sponsoren Kenntnis davon, daß da eine andere Weltmeisterschaft zwei Jahre vor dem US-Ereignis stattfindet. Es ist verständlich, daß sie sich für den Augenblick auf die Tschechoslowakei vom 20. bis 25. August 1991 konzentrieren möchten. „Die USA? Komm wieder am 26. August 91 und wir sind bereit zuzuhören!“

Natürlich vereinfache ich; man kann die Sponsorenwerbung nicht bis zum genannten Datum ver-

Lennart Levin

The 1993 World Championships in Orienteering

At the IOF Congress in 1988 – oh Torbole, calmly resting on magnificent Lake Garda! – USA was appointed organizer of the 1993 World Championships in Orienteering. Provisionally, it is true, but that's just part of the IOF rules and practices. In fact, appointment five years before the event is a necessity – a WOC is quite some task. Everybody rejoiced; at long last our most prestigious event was to go to North America. 1985 Australia, 1993 USA. Makes sense in a sport claiming world wide recognition.

At the IOF Congress in 1990, oh Cambridge, site of deep learning and relaxed punting! – USA was confirmed as organizer of the 1993 World Championships. Finally and for sure, according to IOF rules and practices. Everybody rejoiced, flags were hoisted; Go, USA, go!

Meanwhile USOF or, rather, the Organising Committee (WOCOC), to which full responsibility for the event had been delegated, were scratching their heads budgeting the event. Expenditure items seemed relatively easy to identify, income items considerably less easy. Great imagination and creativity were demonstrated in the process, though. A number of income sources were pinned down, some perhaps less realistic than others, but in my view – and in the view of other, more competent judges – the prospect of obtaining the amount required is good.

At the dazzling 1989 World Championships in Sweden, a journalist interviewing me apparently got fed up with all my laudatory remarks and therefore asked if there was **nothing** to criticize. I told him the major problem was perhaps that the '89 WOC might provide a misleading model for future organisers. World Championships do not have to be grandiose multi-million performances competing with those of the traditional arena sports! Fortunately the '93 WOCOC seem to have a sound opinion of what lies before them; they have repeatedly presented the event as a 'bare bones' World Championships. I love the term, just as I like their pragmatic view of what constitutes the main

priority, namely fair and just competition on high-quality maps; brass-bands, pomp and circumstance and optional extras only in so far as finances and time permit.

A problem related to the 'timing' of sponsorship work is that you can't start too early. After all, potential sponsors in the field are aware that there is another World Championship two years before the US event; it is understandable that, for the time being, they want to concentrate on Czechoslovakia 20-25 August 1991. 'USA, come back 26th August 1991 and we're ready to listen!' Of course I am simplifying; you can't postpone sponsorship acquisition until the date mentioned, but there are problems with an early approach.

It is common knowledge that the US Olympic Committee refused an application for a grant to cover costs for mapping. Although this may be a discouraging experience in itself, I know that the WOCOC is not dispirited but will submit a new application. Somewhat presumptuously I would say that the chances of success are considerably higher this time. Good luck, anyway!

During the dialogue that has been going on between the '93 WOCOC and the IOF for a long time, an apple of discord has been the formal responsibility for the

schieben, aber es gibt Probleme bei einer frühen Kontaktaufnahme.

Es ist allgemein bekannt, daß das Olympische Komitee der USA eine Bitte um einen größeren Zuschuß zur Kostendeckung für die Kartenherstellung ablehnte. Obgleich das an sich eine entmutigende Erfahrung sein kann, weiß ich, daß das WOCOC nicht mutlos ist und einen erneuten Antrag unterbreiten wird. Etwas anmaßend würde ich sagen, daß die Erfolgschancen zu dieser Zeit beträchtlich größer sind. Immerhin viel Glück! Während des Dialogs, der vor langer Zeit zwischen dem '93er WOCOC und der IOF begonnen hat, ist ein Stein des Anstoßes die Verantwortung für das Ereignis gewesen. Das WOCOC schien in gewisser Weise auf eine Art Garantie zu hoffen, gewährt durch die IOF, um jegliches finanzielles Defizit, sollte es auftreten, zu decken. Niemals in der Geschichte der Weltmeisterschaften und das aus klarem Grund, ist die IOF in der Lage gewesen, einen Veranstalter von allen Risiken zu befreien. Auch ist es nicht wahrscheinlich, daß die IOF es in Zukunft tun wird. Also, es ist schon mit Risiko verbunden, etwas so Großes wie eine Weltmeisterschaft zu übernehmen und ich sehe nicht, wie es sonst sein könnte. Diese schwierige Aufgabe gehört euch und so auch die Freude und die Anerkennung, wenn die Arbeit getan ist.

Die IOF teilte dem WOCOC ihre Auffassung mit, daß die Finanzplanung realistisch zu sein scheint und daß die Vorstellungen über die Einnahmen keinen Grund zur Sorge geben. Die IOF sicherte dem '93er WOCOC auch zu – und da gibt es diesbezüglich keinen Unterschied verglichen mit vorherigen WOC's – daß sie jederzeit

bereit ist, ihm mit Rat und Unterstützung zur Seite zu stehen. Es liegt im Interesse der IOF, ebenso der USOF und des WOCOC, daß die '93er WM ein Erfolg wird.

Im vergangenen Herbst ging im Zusammenhang mit den drei letzten Runden des Weltcups das Gerücht um, daß die USA große Schwierigkeiten hätten Geld für die WM 93 zu bekommen und eventuell zurücktreten wollten. In einer schwedischen Zeitung wurde sogar der Rücktritt als eine Tatsache dargestellt, und ein skandinavischer Offizieller wurde abizitiert, als er bestätigte, sein Land würde sehr gern diese Veranstaltung übernehmen. Es gelang mir schließlich, die Quelle dieser zweifelhaften, um nicht zu sagen maliziösen Informationen aufzuspüren. Es zeigte sich, daß alles auf nachlässige Äußerungen und nicht auf einem authentischen Interview basierte. Zu dieser Zeit hat diese falsche Information in vielen Kreisen Erstaunen wie auch Enttäuschung hervorgerufen.

Nicht zuletzt aufgrund dieser herrschenden Verwirrung hat es die IOF sehr gefreut, als das WOCOC alle Zweifel zerstreute, indem es formal seinen Durchführungsbeschuß für die WM bestätigte.

Es möge in der ganzen Orientierungslaufwelt bekannt werden, daß die IOF sich freut und volles Vertrauen hat, daß die Orientierungsläufer der USA diese Veranstaltung auf sehr kompetente Weise abwickeln werden.

Die IOF und auch ich sind uns bewußt, daß es innerhalb der amerikanischen Orientierungslaufbewegung verschiedene Auffassungen darüber gegeben hat, welche Vorteile mit der Übernahme dieser Aufgabe verbunden sind. Wir wissen auch, daß der ursprüngliche Beschuß für

event. The WOCOC at one stage seemed to hope for some sort of guarantee, issued by the IOF, to cover any financial deficit, should it occur. Never in the history of the World Championships, and for obvious reasons, has the IOF been able to grant an organizer exception from all risks, nor is it likely that the IOF will do so in the future. Thus, there is an element of risktaking in an undertaking the size of a World Championship, and I can't see how it could be otherwise. The arduous task is yours, and so is the joy and glory once you have done the job!

The IOF has communicated to the WOCOC its opinion that the budget for the event appears to be realistic, that the income projections don't give any reason for concern. The IOF has also assured the '93 WOCOC – and there is no difference here as compared with previous WOC's – that it always stands ready to provide advice and support. It is in the interest of the IOF, as much as of USOF and the WOCOC, that the '93 WOC be a success.

Last autumn, in conjunction with the three final rounds of the World Cup, rumours spread that USA was facing great difficulties finding money for the '93 WOC and would perhaps withdraw. In a Swedish newspaper,

withdrawal was even stated as a fact, a Scandinavian official being quoted as confirming that his country would be happy to take over! I finally traced the source of this dubious, not to say malicious, information. It appeared to be based on airy beer talk, rather than any interview worth the name. At the time, however, this piece of disinformation caused bewilderment and disappointment in many circles.

Not least because of the then prevailing consternation, the IOF welcomed the '93 WOCOC's scattering all doubts by formally confirming their determination to proceed. Let it be known, in every corner of the orienteering world, that the IOF rejoices and has full confidence in US orienteers competently organizing the event!

The IOF and myself are aware that there have been different opinions within American orienteering regarding the benefits of undertaking the task. We also know that the original decision to submit an application was based on the tiniest possible majority. Now that the gauntlet has been picked up, however, I am convinced that traditional American pioneering spirit will take care of the rest.

Oder from the IOF secretariat!

NEW TEXTILE PATCH



WORLD CUP T-SHIRT



Textile patch
size 70 x 78mm
In dark green,
white and orange

SEK 20,-
(SEK 150 per 10)
+ postage

SEK 40
(SEK 350 per 10) + postage

Postgiro 84263-3
Bank account Nordbanken
No. 3269-77-00382

eine Bewerbung mit der geringstmöglichen Mehrheit gefaßt wurde. Jetzt aber, wo die Würfel gefallen sind, bin ich fest davon überzeugt, daß der traditionelle amerikanische Pioniergeist den Rest besorgen wird.

Ich erhielt kürzlich eine Kopie der Dezemberausgabe von "US TEAM NEWS", einer interessanten Zeitschrift, die ich noch nicht kannte. Sie erhielt einen Artikel, geschrieben von Hannah North, einer ehemaligen Elite-Radfahrerin, die sich dem Orientierungslauf zuwandte. Sie erinnert die amerikanischen Orientierungsläufer daran, daß der Radsportverband der USA die WM 1985 in Colorado ausrichtete.und ratet mal. Niemand kam, die Wettkämpfe zu sehen. Es kostete sie ein Vermögen, die Party für Europa auszurichten." Um folgendes gesagt zu haben: Hannah fleht die Orientierungsläufer innig an, nicht den gleichen Fehler im Jahr 1993 zu machen.

Ich las hocherfreut Hannah's Worte der Warnung und respektiere ihre Meinung. Ich denke aber doch, daß sie zu schnell radelt, wenn sie diese Parallelen zum Radsport zieht. Wenn sie die Weltmeisterschaften im Orientierungslauf (die irgendwo in Neu England stattfinden) als eine riesige Party für Europa schildert, schlußfolgert sie seltsam negativ. Vor relativ kurzer Zeit entschied ein IOF-Kongreß, die OL-Welt in fünf Regionen einzuteilen, ganz Amerika (d.h. einschließlich Südamerika) ist eine von diesen. Hinter der Idee zur Einteilung in Regionen steht die Erkenntnis, daß der Orientierungslauf nicht länger ein exclusiv nordischer oder europäischer Sport ist. Die Teilnahme am Entscheidungsprozeß – Macht, wenn man so will – und die Verantwortung

waren auf alle Regionen aufzuteilen. Um die Demokratie in unserer Bewegung zu erhöhen, wurde ein Mechanismus eingeführt, der jeder Region erlaubt, wenigstens ein Mitglied im IOF-Vorstand zu haben.

Es würde verfrüht sein, eine feste Meinung über die Vorteile und die Verbindlichkeit des neuen Regelsystems kundzutun. Jedoch denke ich, es bekräftigt die Erkenntnis, daß der Orientierungslauf, obgleich in variierenden Relationen, ein Leistungs- Abenteuer- und Familiensport in allen fünf Regionen ist. Ich würde nicht einverstanden sein mit Hannah, falls sie meint, daß heutzutage im US-Orientierungslauf die „Familienseite“ relativ gesehen stärker als die „Eliteseite“ ist. Aber ich würde es hart finden, zu akzeptieren, daß die Organisation der WM dem US-Orientierungslauf nichts nützt, außer „Europa zu dienen“. Den Wert der Durchführung einer WM für den Organisator vorherzusagen, ist eine philosophische Angelegenheit. Tatsächlich ist es nicht leicht, solche Werte wie Legitimität, Glaubwürdigkeit und Status, die man erst nach einer Veranstaltung hat, vorher abzuschätzen. Etwas zu unterstützen, bleibt wahrscheinlich eine Sache des Vertrauens. Aber, wenn man nicht an einige positive Effekte glaubt warum sollte man sich um den ersten Platz bewerben?

Ich denke, ich komme auf das zurück, womit ich begann und bleibe bei der „blanke Knochen“-Idee! Björn Kjellström, bekannt als der „Vater des Orientierungslaufes“ in den USA, berichtete mir einst von der kleinen Stadt Rumford in Maine, die gefragt wurde, Lake Placid als Organisator der nordischen Ski-WM 1950 zu ersetzen, wegen Schneemangels in Lake Placid. Die Skifahrer von

I recently received a copy of the December issue of 'US TEAM NEWS', an interesting newsletter I had not seen before. It contained an article written by Hannah North, a former elite cyclist turned orienteer. She reminds American orienteers that the US Cycling Federation hosted the 1985 Worlds in Colorado. ...and guess what. No one came to watch it. It cost them a fortune to host the party for Europe'. Having said this, Hannah fervently urges US orienteers not to make the same mistake in 1993.

I much enjoyed reading Hannah's words of caution and respect her opinion. I think, though, that she is pedalling too fast when making the cycling parallels. When depicting, by implication, the World Championships in Orienteering (to be held somewhere in New England) as a huge party for Europe, she becomes strangely negative. Relatively recently an IOF Congress decided to divide the orienteering world into five regions, Americas (i.e., including South America) being one of them. Behind the regionalisation idea lay the awareness that Orienteering is not an exclusively Nordic, or European, sport any longer.

Participation in the decision process, power if you wish, and responsibility were to be shared by all regions. A mechanism to increase democracy in our movement was instigated by giving each region the right to have at least one member on the IOF Council.

It would be premature to express a strong opinion on the assets or liabilities of the new regional system. However, I think it has strengthened the awareness that Orienteering, albeit in varying proportions, is an elite sport, an adventure sport, a family sport, in all five regions. I would not argue with Hannah if she maintained that the 'family

side', relatively speaking, is stronger than the 'elite side' in US-orienteering to-day. But I would find it hard to swallow that US orienteering would not benefit, but just 'serve Europe', by undertaking to organize a World Championship. Predicting the value for a 'local' organizer of staging a WOC is a very philosophical affair. In fact, it is not easy to evaluate intangibles like legitimacy, credibility, status, what have you, even after the event. Some benefits probably have to remain matters of belief. But if you do not believe in some positive effects, why should you apply in the first place?

I think I am back where I started. Stick to the 'bare bones' idea! Björn Kjellström, known as the 'father of orienteering' in USA, once told me about a small city in Maine, Rumford, asked to replace Lake Placid as organizer of the cross-country ski Worlds in 1950 because of lack of snow at Lake Placid. The Rumford skiers told Björn, at that time Vice-President of the International Ski Federation, that they needed three (3) days to prepare the spectacle! Details aside, the Rumford skiers (and their wives who organized accommodation and guided tours for the guests!) rattled off the required number of competitions, in 'bare bones' fashion but high-quality competitively, to the excitement and satisfaction of everybody.

I am confident that the world's elite orienteers will accept a relatively spartan '93 WOC, granted fair competition. Concerning the latter, there is an abundance of skill and expertise in US orienteering. Aware of that I am confident that the 1993 milestone in international orienteering will be passed with feelings of appreciation and respect among orienteers everywhere.

May the Rumford spirit prevail!

Rumford erzählten Björn, zu jener Zeit Vize-Präsident der Internationalen Ski-Föderation, daß sie drei (3) Tage benötigen, um das Spektakel vorzubereiten. Details beiseite, die Rumforder Skiläufer (und ihre Frauen, welche die Unterkünfte organisierten und Reiseführer für die Gäste waren!) stotterten die geforderte Anzahl von Wettkämpfen zusammen, auf „blanke Knochen“-Weise, aber qualitativ hoch und zur Zufriedenheit aller.

Mir ist bekannt, daß die Spitzen-

Orientierungsläufer der Welt eine relativ spartanische '93er OL-WM akzeptieren werden, faire Wettkämpfe vorausgesetzt. Das letztere betreffend gibt es eine Menge an Fertigkeiten und Sachverständnis im US-Orientierungslauf. Im Wissen darau bin ich auch überzeugt davon, daß der 1993er Meilenstein im internationalen Orientierungslauf mit Gefühlen der Wertschätzung und des Respektes passiert werden wird.

Möge der Geist von Rumford vorherrschen!



Einladung zur

4. Internationalen Karteninstruktorenkonferenz Mariánské Lázne, CSFR, Freitag 16.- Sonntag 18. August 1991

Organisation, Information:

IOF Karteninformation, Thomas Brogli, Chesa Chardun, CH-7524 Zuoz, Schweiz, Tel.: (44) 827 1266; Fax: Lyceum Alpinum, Th. Brogli (44) 827 3388

Ort und Unterkunft:

Hotel Panorama, Mariánské Lázne, CSFR (WM-Zentralort)

Themen:

- die neuen Darstellungsvorschriften für OL-Karten
- Vegetationsaufnahme und -darstellung in kontinentalen Gelände nach IOF Norm
- Fortschritte in der Computerkartenzzeichnung
- Modelle zur Ausbildung von Anfängern im Kartenzzeichnen

Es ist möglich, an den ersten Etappen eines 3-Tagelaufes teilzunehmen, die in der Umgebung des Konferenzortes stattfindet. Bitte Klasse und Jahrgang bei der Anmeldung angeben.

Teilnahmegebühren:

Die Kosten für die Teilnahme und Unterkunft eines Teilnehmers pro Mitgliedsnation werden von der IOF mitgetragen.

Für den ersten Teilnehmer pro IOF-Nation: DM 20,-

Für jeden weiteren Teilnehmer und für Gäste: DM 160,-

Die Teilnahmegebühr ist bis zum 30. Juni 91 einzuzahlen an: CESKOSLOVENSKA OBCHODNI BANKA, NA PRIKOPE 14, account Nr. 3427-909/90 CSKSTP WOC 1991 M-CLINIC

Anmeldung und Auskunft zur lokalen Organisation:
(spätestens bis: **30. Juni 1991**)

Dr. Jan Pichal
Ceskoslovenská asociace orientačního behu
Na porici 12
CS-115 30 Praha 1
CSFR

Invitation to the

4th. International Instructor's Conference for O-Mapping

Mariánské Lázne, Czechoslovakia,
Friday August 16th – Sunday 18th August 1991

Organisation and Information:

IOF Map Committee, Thomas Brogli, Chesa Chardun, CH-7524 Zuoz, Switzerland, phone (44) 827 1266; fax to: Lyceum Alpinum, Th. Brogli (44) 827 3388

Place and accomodation:

Hotel Panorama, Mariánské Lázne, (WOC-venue)

Topics:

- the new edition of the International Standards for Orienteering Maps
- survey and interpretation of vegetation in continental terrain according to the ISOM
- progress in computer aided drawing of orienteering maps
- models for beginners' instruction

It is possible to take part the first day of a 3-days competition organized on Sunday in the surroundings of the conference place. Please indicate your class and age together with your application, if you are interested in taking part.

Fees:

The fee for entry and accomodation for one participant from each IOF member federation is subsidized by the IOF.

For one participant from IOF member federations:
DM 20,-

For additional participants and visitors: DM 160,-

Entry fee to be sent until June 30th 1991 to: CESKOSLOVENSKA OBCHODNI BANKA, NA PRIKOPE 14, account Nr. 3427-909 90 CSKSTP WOC 1991 M-CLINIC

Application and requirements connected with the local arrangement to:

Dr. Jan Pichal
Ceskoslovenská asociace orientačního behu
Na porici 12
CS-115 30 Praha 1
CSFR

(Deadline for entry and application: **June 30th 1991**)

OL-WM 91 Informationen

Wettkampfzentrum der WM 91

Das WKZ der OL-WM 91 ist in Mariánské Lázně. Das ist eine Stadt, die 150 km von Prag entfernt in West-Bohemia liegt. Mariánské Lázně hat eine lange und reiche Tradition. Berühmte Persönlichkeiten aus der kulturellen und politischen Welt haben im Laufe der Jahre Mariánské Lázně besucht. Viele wichtige kulturelle und sportliche Veranstaltungen kamen regelmäßig in dieser Stadt zur Austragung. Zum ersten Male wird die Weltelite des Orientierungslaufes hier willkommen geheißen.

PROGRAMM

Das Programm für die OL-WM läuft wie folgt ab:

17. August 91	Ankunft der Zuschauer, Registration, Öffnung des WM-Büros, Eröffnung der WM-Lager für die Touristen
18. August 91	Offener Dreitagelauf, 1. Tag
19. August 91	Offener Dreitagelauf, 2. Tag
20. August 91	Offener Dreitagelauf, 3. Tag Musterlauf für die WM-Kurzdistanz
21. August 91	WM-Eröffnungsfeier
22. August 91	Kurzdistanz Weltmeisterschaft vormittags: Musterlauf für den Einzel-WM
23. August 91	Einzellauf-Weltmeisterschaft
24. August 91	IOF- und Presseläufe, Musterlauf für die Staffel-WM
25. August 91	Staffellauf-Weltmeisterschaft, Schlußfeier, Abreise

Programm der Wettkämpfer für Zuschauer und andere Wettkämpfer

Sonntag, den 18. 8. 91	Dreitagelauf- 1. Tag
Montag, den 19. 8. 91	Dreitagelauf- 2. Tag
Dienstag, den 20. 8. 91	Dreitagelauf- 3. Tag
Donnerstag, den 22. 8. 91	Wettkampf auf der selben Bahn wie die Kurzdistanz-WM 91
Sonnabend, den 24. 8. 91	Wettkampf auf der selben Bahn wie die Einzellauf-WM

Alle diese Wettbewerbe werden für Zuschauer und andere bei der OL-WM 91 anwesenden Wettkämpfer abgehalten. Die Durchführung aller Wettkämpfe erfolgt auf den Karten der WM 91 und auf den Karten der offiziellen Trainingslager. Sie sind offen für alle Altersklassen.

Meldungen

Meldungen werden ab dem 15. Mai entgegengenommen. Ausschreibungen kann man unter der folgenden Anschrift beziehen:

WOC 1991
 Svaz Orientačního Běhu
 Na Poříčí 12, 115 30 Praha 1
 Czechoslovakia
 Phone 042-2-357039
 Telex: 122650CSTVC

Startgebühren

Altersklassen	bis H, D 13	andere
Dreitagelauf	15,-DM	25,-DM
Sprint OL auf den WM-Karten	5,-DM	15,-DM
Einzellauf auf den WM-Karten	5,-DM	15,-DM
Die gesamte Wettkampfserie	20,-DM	50,-DM

WOC 91 Information

Center of WOC 1991

The center of WOC 1991 is in Mariánské Lázně. It is a town that is situated 150 km from Prague in Western Bohemia. Mariánské Lázně has a long and rich tradition. Famous people from the cultural and political world have visited Mariánské Lázně throughout the years. Many important cultural and sporting events with world significance are held regularly in this town. For the first time the world's elite of orienteering will be welcome here.

PROGRAMME

The programme for WOC 91 is as follows:

August 17	Arrival of spectators, registration, opening of the WOC office, opening of the WOC camps for the tourists
August 18	Open 3 Days event - day 1
August 19	Open 3 Days - day 2
August 20	Open 3 Days event - day 3
	Model race for Short Distance WOC
	Opening ceremony WOC
August 21	Short Distance WOC
August 22	In the morning - model race for Individual WOC
August 23	Individual WOC, Competitor's party
August 24	IOF and press races, model race for Relay WOC
August 25	Relay WOC, Closing ceremony, departure of teams

Programme for spectators and other competitors.

Sunday 18th August 1991	3 day event - E1
Monday 19th August 1991	3 day event - E2
Tuesday 20th August 1991	3 day event - E3
Thursday 22nd August 1991	Competition on the same course as WOC's-short dist.
Saturday 24th August 1991	Competition on the same course as WOC's-individual

All events are open for spectators and other competitors in WOC '91. The events will be prepared on maps of WOC '91 and official training camps. All age categories will be opened.

Entries

Entries will be accepted until 15th May 1991. Entry forms are available at address:

WOC 1991
 Svaz Orientačního Běhu
 Na Poříčí 12, 115 30 Praha 1
 Czechoslovakia
 Phone 042-2-357039
 Telex: 122650CSTVC

Entry fees

Categories	Up to M/W 13	Others
3 day event	15,-DM	25,-DM
Event on WOC maps	5,-DM	15,-DM
Sprint event WOC maps individual	5,-DM	15,-DM
All events	20,-DM	50,-DM

Unterkunft

Unterkünfte findet man entweder in einem Lager (Zelte, Wohnwagen) oder im Beherbergungsgewerbe von Mariánske Lazne und Umgebung. Die Übernachtungspreise (meistens Zweibettzimmer) belaufen sich von 25,- bis 100,- DM pro Person und Nacht; der Zeltplatz-Preis liegt bei 10,- DM pro Person und Nacht. Die Preise sind angeglichen und gelten für den Zeitpunkt der konkreten Reservierung als amtlich.

Transport

Für Teilnehmer, die ihren eigenen Wagen nicht benutzen möchten, ist bei jedem Wettkampf ein Transport eingerichtet worden.

Die Transportpreise sind:

Dreitagelauf (insgesamt)

10 DM pro Person

Jeder Einzellauf bei der WM

10 DM pro Person

Verkehrsinformationen – allgemein

Der nächste internationale Flugplatz ist Prag. Besucher können mit dem Zug oder mit dem Bus von Prag nach Mariánska Lazne reisen. Kraftfahrzeugführer müssen einen internationalen Führerschein und eine gültige Versicherung aus ihrem Land für ihr Fahrzeug haben.

Visas

Im Verlauf des Jahres 1990 sind die Visa-Dienste zwischen der ČSFR und den meisten IOF-Mitgliedsländern abgeschafft worden. Es erscheint erforderlich, die Tschechoslowakische Botschaft in Ihrem Heimatland bezüglich des Informationsstandes in dieser Sache zu fragen. Falls in Ihrem Heimatland noch die Visapflicht besteht, so fragen Sie bei der Organisation wegen einer offiziellen brieflichen Einladung an; Sie bekommen dann auf einfachem Wege Ihr Visum.

Ärztlicher Dienst

Die Organisatoren haben für ärztliche Betreuung aller Teilnehmer im Start-Zielgelände, auf der OL-Bahn und in den Unterkünften Sorge getragen.

(Auszug aus dem WOC Bulletin Nr. 2)

Accommodation

Accommodation will be at a camping site (tents, caravans) or dormitories in Mariánské Lázně and surroundings. Dormitory prices (more than two beds rooms) are from 25 to 100 DM per person and night, camp prics is 10 DM per person and night. Prices are approximate and honored at the moment of a binding reservation.

Transport

Transport for participants who will not use their own car will be arranged for every event.

Price of transport:

3days event (total)	10 DM per person
---------------------	------------------

WOC three events package	10 DM per person
--------------------------	------------------

Travel Information - General

The closest international airport is Prague. Visitors can travel by train or bus from Prague to Mariánské Lázně. Drivers are required to have an international driving license and a current insurance of the vehicle from their own country.

Visas

During 1990 the visa duty between ČSFR and most of the IOF member countries was abolished. It is necessary to contact the Czechoslovakian Embassy in your country to check recent conditions. If your country is still required to obtain visas, please ask the organizers for an official letter of invitation; it will simply your obtaining visa.

Medical care

The organizers ensure the medical care for all participants at the start, the finish, on the course and in the accommodation place.

(Extract of WOC 91 Bulletin No 2)



Spectator excitement, that's what makes an orienteering event a hilarious feast.

Erst die Begeisterung der Zuschauer macht aus dem Wettkampf der Besten das große Fest der Orientierungsläufer aus aller Welt. Foto: Peter Gehrmann

Die Seite des Generalsekretärs

Beim Gang zum Briefkasten, um die Morgenzeitung zu holen, wird mir plötzlich deutlich, daß der Frühling vor der Tür steht. Die letzten Schneereste scheinen bald zu verschwinden, und dann werden auch bald die ersten Frühlingsblumen kommen. Wie ich aus der Morgenzeitung erfahren, hat die schwedische Orientierungslaufmannschaft gerade ihren ersten Ausscheidungswettkampf gehabt: Anfang März – unglaublich, aber wahr!

Später erfahre ich dann, daß es nur ein Trick war, diesen Wettkampf als Ausscheidungskampf zu bezeichnen, um den Artikel in eine Zeitung zu bekommen, denn anders ist das sonst nicht leicht. (Der OL ist ja ein relativ kleiner Sport, auch in einem Land, welches man das Mekka dieses Sportes nennt).

Der Weltcup im Ski-OL, der zweite in der Geschichte der IOF, wurde kürzlich erfolgreich durchgeführt. Das Finale fand am 3. März in Imatra, Finnland statt. Vorausgegangen waren Wettkämpfe in der Schweiz, in Frankreich und in Norwegen. Herzlichen Dank den Veranstaltern in diesen Ländern für ihre aufopfernde Arbeit bei der Vorbereitung dieser Wettkämpfe. Es ist ja eher mit noch größeren Anstrengungen verbunden, einen Ski-OL als einen „gewöhnlichen“ Sommerwettkampf zu organisieren. Man denke nur daran, wie man mit Motorscootern neue Spuren kreuz und quer durch den Wald legen muß und diese danach richtig auf der Karte (in grüner Farbe) wiedergeben muß. Und obendrein kommt dann vielleicht, wenn alles sehr schön und richtig vorbereitet ist, in der Nacht vor dem Wettkampf Neuschneefall...

Herzlich gratulieren möchte ich gern Arja Hannus, Schweden, und Anssi Juutilainen, Finnland, den Siegern der Damen und Herrenklassen, wie auch allen Eliteläufern, die einen oder mehrere Weltcup-Wettkämpfe durchgeführt haben und dabei den Weltcup im Ski-OL als würdiges Mitglied der IOF-Familie großer Wettkämpfe bestätigt haben.

Jetzt gehe ich zu unseren „Sommer-Aktivitäten“ über, zu dem „richtigen“

Orientierungslauf (die Ski-OL-Läufer mögen diesen Ausdruck entschuldigen). Ich möchte gern den Leser auf meinen Artikel über die 1993 WOC in den USA auf einer anderen Seite dieser Ausgabe des 'Orienteering World' hinweisen. Ohne dem was ich darin sage zuvorzukommen, möchte ich hier erzählen, daß die Weltmeisterschaften 1993 im Orientierungslauf in den USA, irgendwo upstate New York und in bequemer Nähe von New York City für alle, die Manhattan sehen

Secretary Page

The Secretary General's Page

Sauntering down to my mailbox to pick up the morning newspaper, I realize that spring is around the corner. The last remnants of snow seem to disappear, the first earlies are not far away. According to the newspaper, the Swedish national orienteering squad has just had its first selection race – early March, unbelievable! I later learned that naming it selection race was just a trick to get the article accepted, which is otherwise not easy (orienteering being a relatively small sport, even in the country referred to as the Mecca of it ...).

The World Cup in Ski-Orienteering, the second in the history of the IOF, was recently successfully concluded. The final race was held at Imatra, Finland, on March 3rd; it had been preceded by events in Switzerland, France, Italy and Norway. Thanks are due to the organizers in the said countries for their painstaking efforts to prepare and execute the events. If possible, it is an even more arduous task to organize a ski-orienteering event than an 'ordinary', 'summer', event. Just think of scootering new tracks criss-cross through the forest, thereafter indicating them all reliably (green colour) on the

map. On top of it all, everything nicely and accurately prepared, a heavy snowfall the night before the event.

May I congratulate Arja Hannus, Sweden, and Anssi Juutilainen, Finland, winners of the women's and men's class respectively, as well as those many elite runners who completed one or several World Cup events, thereby establishing the World Cup in Ski-Orienteering as a worthy member of the IOF family of major events.

To dwell further on Ski-Orienteering (although the sport may appear terribly exotic to approximately half of the IOF member countries), the preparation of next year's World Championships in France proceed as planned. There were problems finding an organizer for the 1994 Worlds, it is true, but recently Italy kindly offered to stage the event. Our gratitude and admiration!

Moving to our 'summer' activities, to Orienteering 'proper' (if the ski-orientees will excuse the concept), may I refer the reader to my article elsewhere in this issue of Orienteering World regarding the 1993 WOC in USA. Without preempting my message there, let it be known that the 1993 World Championships in Orienteering will be held in USA, somewhere upstate New York, conveniently near New York City for those who would want to make Manhattan – all rumours about alternative organizers are false!

Regarding this year's WOC, in Czechoslovakia –



'This year's ski-O World Cup is over, and I missed it. Fair enough, next time I'll beat them all!'

Der Weltcup ist vorbei ... okay (ohne mich), aber beim nächsten Mal werde ich Euch alle besiegen!

Cartoon: Jurij Manaev

möchten, stattfinden werden. Alle Gerüchte über alternative Veranstalter sind falsch!

Was die diesjährigen WOC in der Tschechoslowakei betrifft: Das Wettkampfzentrum liegt im wohlbekannten Kurort Mariánske Lázně (Marienbad auf Deutsch) – Die Vorbereitungsarbeit ist jetzt sehr intensiv. Berichten zufolge sind alle wichtigen Dinge unter Kontrolle, obwohl es früher infolge der politischen Umwandlungen einige Unsicherheiten gegeben hat. Die neue Öffnung der Grenzen hat den tschechoslowakischen Finanzmarkt beeinflußt, und alle, die diese Wettkämpfe besuchen, müssen in den Hotels konkurrenzfähige Preise zahlen. Die Unterkunft wird also teurer als man ursprünglich berechnet hat. Dieses hat mit sich gebracht, daß einige Länder Proteste unterbreitet haben, die aber vom IOF-Vorstand außer Betracht gelassen wurden. Laßt uns den tschechoslowakischen Veranstaltern alles Gute während des letzten Stadiums der Vorbereitungen zu den Weltmeisterschaften 1991 wünschen.

Wir sehen uns dort im August!

Ich habe mir selbst versprochen – und hiermit auch Euch, liebe Leser – mich diesmal kurz zu fassen. Nur einige bürokratische Bemerkungen.

Die IOF ist in letzter Zeit ziemlich produktiv gewesen. Neue Versionen der folgenden Dokumente sind an alle Mitgliedsföderationen und IOF Offiziellen gesandt worden. Falls ihr daran interessiert sein solltet, sind sie zu niedrigen Preisen im Sekretariat zu erhalten: IOF Statuten, Regeln der Weltmeisterschaften im Orientierungslauf, Regeln der Juniorenweltmeisterschaften im Orientierungslauf, Postenbeschreibungen. Die näch-

sten Juniorenweltmeisterschaften werden am 7.-13. Juli dieses Jahres in Berlin durchgeführt.

Was mehr? Statische Formulare – in bester Ordnung ausgefüllt – werden jetzt eingesandt. Eine langwellige Aufgabe für die, welche das IOF Formular erhalten. Sehr wichtig aber, und ihr seid dieser Aufgabe auch sehr loyal nachgekommen. Ohne diese Zahlen wäre es uns unmöglich, die Entwicklung unseres Sports in der Welt zu verfolgen. Ich werde in der Juni-Ausgabe auf diese Frage zurückkommen.

Was Geld – laut eines alten schwedischen Liedes der Grund allen Übels – betrifft, kann ich Euch mitteilen, daß das Internationale Olympische Komitee freundlicherweise seine jährliche finanzielle Unterstützung um USD 8,000 an die IOF gesandt hat. Auf der negativen Seite muß ich leider mitteilen, daß wir für den OL-Weltcup 1992 noch keinen Hauptsponsor gefunden haben. Vorschläge?

Zum Schluß kann ich berichten, daß der IOF-Vorstand bei seiner nächsten Vorstandssitzung (in Lissabon am 5.-7. April) unter anderem diskutiert, ob das bestehende Regionensystem das beste System ist, um Demokratie und Teilnahme an internationalen Veranstaltungen zu fördern. Oder ob es vielleicht besser wäre, wenn der Orientierungslauf ein Teil der World Games als der Olympischen Spiele wäre, wo Beitrittschancen undenkbar erscheinen.

Man wird auch Fragen hinsichtlich der künftigen Form des Weltcup diskutieren, wie auch geeignete Fragen für die diesjährige Präsidentenkonferenz (die in Zusammenhang mit der WOC in der Tschechoslowakei abgehalten wird) zusammenstellen. Dazu viele andere Fragen, mit denen ich Euch nicht ermüden möchte. Ich beabsichtige,

event center at the well-known spa Mariánske Lázně (German: Marienbad) – preparations are now fervently escalating. Incoming reports tell that all essential things are under control despite a number of uncertainties previously occurring as a result of the political changes. The new openness has influenced the Czechoslovakian economic market, for one thing, and those visiting the events will have to pay competitive prices at the hotels. In other words, accommodation will be more expensive than originally calculated. This fact has caused a couple of nations to submit protests, which however, have been left out of account by the IOF Council. All in all, let us wish the Czechoslovakian organizers all the best during the final stages of preparing the 1991 World Championships. See you there in August!

I have promised myself – and hereby also you, dear Reader – to be brief this time. Just a few notes of a bureaucratic kind:

The IOF has been rather productive lately. New versions of the following documents have been sent to all Member federations and IOF officials; should you be interested in reading them, they are available at the Secretariat at moderate prices: IOF Statutes, Rules of the IOF World Championships in Orienteering, Rules for the Junior World Championships in Orienteering, Control Descriptions. Mentioning the Junior World Championships, the next event will be held this year

in Berlin, 7th-13th July.

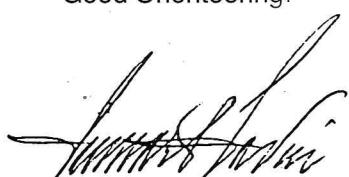
What else? Statistics forms, duly filled in, are dropping in these days. A dreary task for those who were plagued with the IOF form, but nevertheless very important that you complied with the task as loyally as you did. Without those figures we would not be able to keep track of development of our sport in the world. I will return to the matter in the June issue. Concerning money, according to an old Swedish hit the root of all evil, I can inform you that the International Olympic Committee has graciously forwarded its annual financial subsidy of USD 8,000 to the IOF. Somewhat on the negative side I must report that a Main sponsor for the 1992 World Cup in Orienteering remains to be found. Any suggestion?

Finally, at its forthcoming meeting (in Lisbon 5-7 April) the IOF Council will discuss, among other things, such matters as whether the present regional system is the best one for promoting democracy and participation in international orienteering, and whether it would be better for Orienteering to be part of the World Games than the Olympics, where the likelihood of entering appears to be infinitesimal. Matters related to the future format of the World Cup will be deliberated on, and appropriate items for this year's Presidents' Conference (to be held in conjunction with the WOC in Czechoslovakia) will be identified. Plus a host of other issues which I will not bother you with now – I intend to keep my promise and stay (relatively) brief.

Good Orienteering!

mein Versprechen zu halten und mich (ziemlich) kurz zu fassen.

Gute Orientierung!



Lennart Levin

Erste Internationale Tagung

Orientierungslauf für Behinderte

Eine erste internationale Tagung im Orientierungslauf für Behinderte hält die Versehrtensportgruppe im schwedischen OL-Verband zusammen mit der O-ring Organisation und der IOF ab. Die Tagung wird in Verbindung mit den diesjährigen Femdagars am 20., 21. und 24. Juli 1991 in Arboga/Schweden stattfinden. Zielgruppen sind einerseits Orientierungsläufer aus aller Welt; aber auch Vertreter von Versehrtensport-Organisationen sind herzlich eingeladen. Es geht darum, Kenntnisse zu vermitteln, mit denen man heimfahren kann, um im eigenen Land Möglichkeiten des Orientierungslaufes im Versehrtensport zu diskutieren und in Angriff zu nehmen.

Neben Referaten und der Vorstellung verschiedener Modelle wird auch eine praktikable Einführung in den Orientierungssport für Behinderte gegeben.

Offizielle Konferenzsprache ist Englisch
Die Tagungskosten betragen 400,- SKR
Anmeldungen bei Frau Ulla Andersson
Svenska Orienteringsförbundet
Idrottens Hus
S-123 87 FARSTA
Sweden



Exciting International Conference on O for the Handicapped

The first international conference on O for the physically disabled will be co-organized this summer by the SOFT (Swedish Orienteering Federation) Committee for O for the disabled, the O-Ringen organization, and the IOF.

More precisely, the conference will be held in conjunction with this year's Swedish event at Arboga, on 20 th, 21 th and 24 th July.

Target groups are on the one hand orienteers from all over, on the other representatives from handicap organizations in different countries. The object is to present findings for the participants to bring to their home countries for further discussions there. On the agenda for the conference are lectures and presentations of various models for introducing orienteering to the handicapped.

Conference language is English.

Registration fee SEK 400,-
Registrations to be sent to
Mrs Ulla Andersson
Svenska Orienteringsförbundet
Idrottens Hus
S-123 87 FARSTA
SWEDEN



SPORT-SAFARI-CLUB

The Multiplicity of One Unit
International Sporttrips
Outdoor Sports

14-DAYS-ORIENTEERING 1991/1992: in Hungary and Sovietunion.
AC.-NR.: HUN=601+602; URS=2101,2102,2103,2104.
Full-Service for international runners.
Five-color maps in 2 different areas in each country!
Courses for trained, "profi" and elite runners or beginners.
International Competitors.
For each year!

Require the SPORT-SAFARI-CLUB catalogue

Require the list of SPORT-SAFARI-CLUB fixed dates!
Write to: UBV KöVARI, Am Esch 18; D-4990 Lübbecke
West Germany

Garbor Honfi, HUN

Die ungarischen Meisterschaften 1990 fanden unmittelbar nach dem Abschluß des Weltcup in den Bükk-Gebirgen, einer überaus steilen und hochgelegenen Landschaft statt. Es kam zu keinerlei Überraschungen, denn es siegten nämlich Lantos Zoltan bei den Männern und Ola'h Katalin bei den Frauen.

Beide gewannen überlegen, was sie vor allem ihrem Trainingsstandort zu verdanken haben.

In einer bereits erschienenen Reportage haben wir über Soltan Lantos berichtet, daß er in der Lage ist, eine Zweistunden-Marathonzeit (2,14 Std.) zu laufen. Heute soll unser Interesse den Geheimnissen seiner 22-jährigen Landmännin gelten.

Gefragt nach ihrer persönlichen Situation sagt Ola'h Katalin:

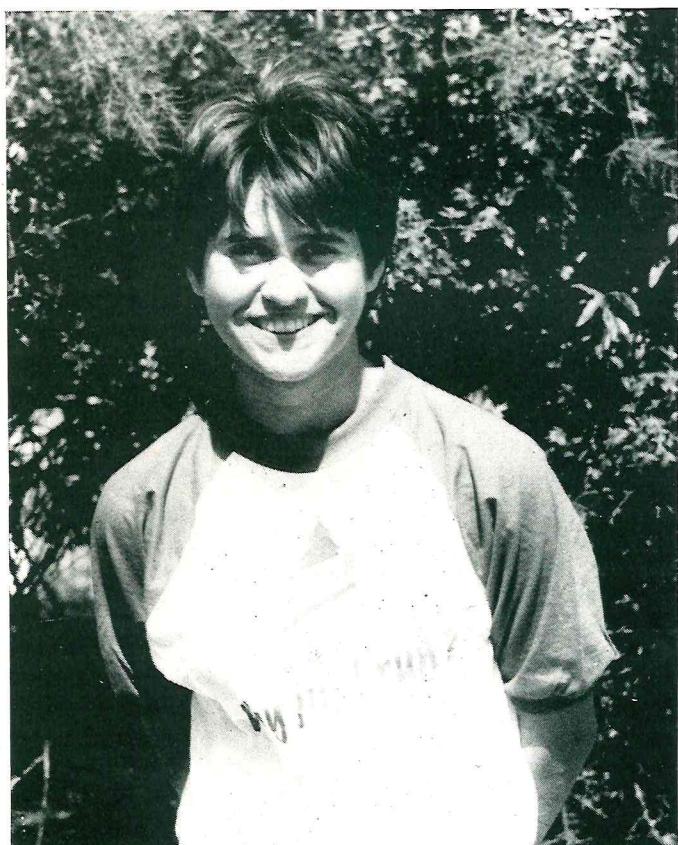
„Im Juni habe ich das 4-jährige Studium an der Hochschule für Leibeserziehung beendet und könnte jetzt als Sportlehrerin arbeiten. Doch vorläufig möchte ich mich nur mit der Vorbereitung beschäftigen – solange mir das noch möglich ist. Nebenbei erlerne ich die englische Sprache.“

Bei Deinen diesjährigen Ergebnissen gab es solche, die auf den Titelseiten publiziert wurden; aber es gab auch Enttäuschungen. Wie schätzt Du das vergan-

gene Wettkampfjahr selbst ein?

„Den Weltcup habe ich gut begonnen; in Polen wurde ich Neunte und in Dänemark Zehnte. Dann wurde ich bei den O-Ringen – nachdem ich in zwei Etappen gewonnen hatte – in der Gesamtwertung Sechste. Auch bei der offenen Tschechischen Meisterschaft lief es wieder gut; ich habe mit vier Minuten Vorsprung gewonnen.

Die Herbstrunde des Weltcup wurde für mich jedoch zu einer Enttäuschung. In der Schweiz kam ich nur auf Platz 25; in Frankreich wurde ich gar



Katalin Olah

Oláh Kati – nicht mehr die geheime Favoritin

Kati Olah – no longer a dark horse

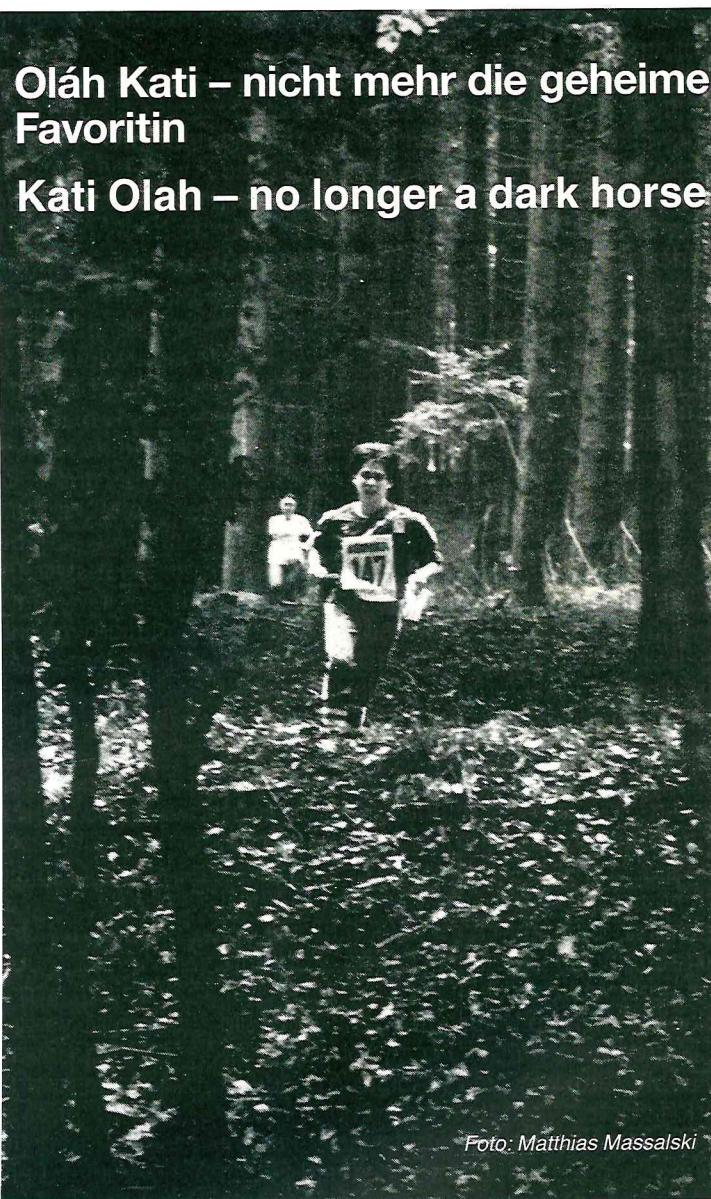


Foto: Matthias Massalski

Garbor Honfi, HUN

The 1990 Hungarian Champs took place in the Bükk Mountains, directly after the last World Cup race. The terrain was steep and high. Nobody was surprised when Zoltan Lantos won the men's race, and Katarin Olah the women's.

We asked both winners what particular part of their training led to their victories. We have already reported that Zoltan Lantos has 2:14-marathon ability; we will now consider the secrets of his 22-year-old countrywoman.

When asked about her personal situation, Katarin Olah said: "In June, I finished my four-year degree course in physical education, and I could now start work as a sports teacher. But before embarking on a career, I want to concentrate on my orienteering – while I've still got the ability to do well. So in the meantime, I'm continuing my education by studying English." Some of your results this

year made front-page news, but there were also disappointments. What do you particularly treasure from this season?

"I began well in the World Cup: I was ninth in Poland and tenth in Denmark. Then I won two days at the O-Ringen, and finished sixth overall. Things were still going well at the Czech Open Championships, where I won by four minutes. But the Autumn round

Vierzigste und in der BRD reichte es auch nur zu Platz 13. Im Gesamtresultat kam ich dann auf den 21. Platz. *Deine schwankende Form hat sicherlich mehrere Gründe. Die öffentliche Meinung behauptet, daß einer der Gründe der Trainerwechsel gewesen sei.* „Daß ich dieses Leistungsniveau erreicht habe, möchte ich erstens Marina György verdanken, die mich in meiner Geburtsstadt Nyiregygy jahrelang trainiert hat. Während der Hochschulzeit half mir Dosek Agoston in meiner weiteren Entwicklung, und seit Juni leiten Bokros Istvan und Karel Karmer meine Trainingsvorbereitungen. Karel's Name ist in leichtathletischen Kreisen besser bekannt, daher möchte ich auch in der Leichtathletik gute Resultate erreichen.“

Auf welchen Gebieten? „Früher habe ich die Geländelauf-Meisterschaften meiner Altersklasse gewonnen. Jetzt möchte ich mich auch in Bahnrennen versuchen und dort gute Ergebnisse erzielen. In diesem Jahr bin ich bei der Landesmeisterschaft über 10 000 Meter 34:41 gelaufen. Und da gibt es auch noch Straßenrennen, die mir Spaß machen.“

Wieviel trainierst Du, um diese Leistungen zu erreichen?

„Ich trainiere im Sommer wie im Winter zweimal am Tag. Im Sommer laufe ich ungefähr 100 Kilometer in der Woche (manchmal 120). Im Winter komme ich auf rund 140 Wochenkilometer. Da ich in Budapest wohne, ist es organisatorisch schwierig, im Gelände zu laufen, obwohl 30% der Wettkämpfe aus Geländerennen bestehen.“

Sind Deine Familienmitglieder – Deine Schwester und Dein Bruder – auch Geländeläufer?

„Mein Bruder Gyuri (24 Jahre) ist auch ein guter Läufer; er liegt auf der un-

garischen Rangliste (I. Klasse) auf Platz 13. Meine Schwester Ani (16 Jahre) rangiert auf Platz 19; das Laufen ist unsere starke Seite.“

Eine selbstverständliche Frage, die Du Dir vielleicht auch selbst stellst, zielt auf die bevorstehende OL-Weltmeisterschaft in der CSFR. Was erwartest Du von Dir in der Saison 1991?

„Einmal möchte ich bei der Nordmeisterschaft, an der

of the World Cup was a disappointment. I was only 25th in Switzerland, dropped to 40th in France, and managed to recover only as far as 13th in Germany. In the overall results, I was 21st.“

There are obviously several reasons for your fluctuating form. But many people think that the opportunity of having a coach has been important.

“First of all I would like to thank Marina György, who



sich die ungarische Mannschaft beteiligen wird, gute Ergebnisse erzielen. Ich möchte unter den ersten zehn Plazierten liegen. Wenn ich einen guten Tag habe, dann könnte ich vielleicht auch ganz vorn liegen.“

Zwar gibt es in diesem Sport nicht viele, die sich danach drängen, als Sponsoren Unterstützung zu leisten. Gibt es jedoch jemand, der Dir während der Vorbereitungen hilft?

„Die notwendige Wettkampfausrüstung erhalte ich von der schwedischen Firma Silva AB. Die Schuhe und die Kleidung sind die besten; alles weitere hängt nur von mir allein ab. Ich würde Silva gern dadurch danken, daß ich gute Ergebnisse erzielle.“

“In both summer and winter, I train twice a day. In summer I run about 100km per week (sometimes 120). In winter, about 140 km. Because I live in Budapest, it's quite difficult for me to train cross-country, although 30% of my races are in terrain.“

Do your brother and your sister also run cross-country?

“My brother Gyuri (24) is also a good runner; he's 13th in the national rankings. My sister Ani (16) is 19th; running is in our genes.“

An obvious question, which you have probably asked yourself, concerns the forthcoming World Champs in Czechoslovakia. What do you expect from yourself in the 1991 season?

I would like to achieve some good results also in athletics.

„Ich möchte auch in der Leichtathletik einige gute Resultate erreichen...“

Foto: Per Stening

coached me for years in my home town of Nyiregygy, for enabling me to reach my current level of performance. During my time at college, Dosek Agoston helped my further development, and since June, Bokros Istvan and Karel Karmer have directed my training. Karel's name is better known in athletic circles, and I would like to achieve some good results in athletics.

In what events?

“I have previously won the national cross-country championships in my age group. I would now like to run so well on the track. This year I ran 34:41 in the national 10 000m championships, and I enjoy roadrunning, too.“

Your training methods?

“The Hungarian team is going to participate in the Nordic Champs, and I would like to do well there. I would like to get in the top ten; if I have a really good day, I could even win.“

There are not many people in this sport who offer sponsorship. Is there nevertheless anybody who helps you with your preparation?

“I receive the necessary kit for competition from the Swedish firm Silva AB. Their shoes and clothes are the best: everything else is done to me. I would like to thank Silva the best way possible: by my results.“

Der Deutsche Orientierungslauf-Verband (DOLV) der DDR aus der IOF verabschiedet

Im Zusammenhang mit der Einheit Deutschlands waren auch umfangreiche Veränderungen in den Sportverbänden des über 40 Jahre geteilten Deutschlands notwendig.

Die Orientierungsläufer der ehemaligen DDR hatten in eigener Initiative nach der friedlichen Revolution im März 1990 einen selbständigen Verband, den Deutschen Orientierungslauf-Verband (DOLV) gegründet.

Im westlichen Teil Deutschlands waren und sind die Orientierungsläufer seit vielen Jahren unter dem Dach des Deutschen Turnerbundes (DTB) organisiert.

Trotz der Freude über die errungene Freiheit und Eigenständigkeit des Verbandes im östlichen Teil Deutschlands forderte die schnelle politische Entwicklung schon bald eine neue Entscheidung zur Zukunft des OL's in ganz Deutschland. In Abwägung aller Vor- und Nachteile haben wir uns gemeinsam mit dem Fachausschuß OL des DTB unter Leitung von Wilhelm Holz entschieden, dem DTB beizutreten.

Schon im September 1990 bestätigte der Turntag des DTB den Beitritt des DOLV zum DTB. Mit Wirkung zum 1.1.1991 hat der DOLV seine selbständige Tätigkeit eingestellt und die Orientierungsläufer der östlichen Bundesländer Deutschlands gehören nun zum DTB mit seinem Sitz in Frankfurt.

Die IOF hat einen Mitgliedsverband weniger, aber dafür einen gestärkten Partner mit dem Deutschen Turnerbund. Die Orientierungsläufer der ehemaligen DDR, die seit der Gründung der IOF in dieser aktiv mitwirkten, möchten sich hiermit bei der IOF, dem Vorstand und seinen Kommissionen sowie bei allen Mitgliedsverbänden für die in den fast 30 Jahren erhaltene Unterstützung recht herzlich bedanken. Auch wenn wir von 1973 bis 1989 von den internationalen Meisterschaften ausgeschlossen waren, haben wir versucht, die Bindung zum internationalen OL-Geschehen aufrechtzuer-

halten. Nicht zuletzt war der Ostsee-Orientierungslauf ein Bindeglied in dieser Frage.



Rolf Heinemann (right), resigning President of the Orienteering Federation of the then German Democratic Republic, together with Wilhelm Holz, previously 'Bundesfachwart Orientierungslauf' (appr. 'responsible for section Orienteering'), within the Orienteering Federation of the then German Federal Republic. (Today both of them hold high offices within Deutscher Turnerbund).

Rolf Heinemann (right) der ehemalige Präsident des Deutschen Orientierungslauf-Verbandes (DOLV) zusammen mit Wilhelm Holz, dem ehemaligen Bundesfachwart Orientierungslauf im Deutschen Turnerbund. (Heute bekleiden beide hohe Funktionen im Deutschen Turnerbund).

Foto: Christer Svensson

Die wenigen Tage und Wochen, in denen die Orientierungsläufer der ehemaligen DDR im Deutschen Turnerbund arbeiten, haben gezeigt, daß dieser Schritt richtig war und der DTB dem OL große Unterstützung gewährt. Ich bin davon überzeugt, daß die neue Gemeinschaft der deutschen Orientierungsläufer eine Stärkung unseres Sports und eine stabile Entwicklung des OL in Deutschland garantiert.

Rolf Heinemann
ehem. Präsident des DOLV
der DDR
kooptiertes Mitglied des
Präsidiums des DTB

The Deutscher Orientierungslauf-Verband (DOLV) of the DDR bids farewell to the IOF

The unification of the two Germanies which had been divided for over 40 years made necessary far-reaching changes in the sporting organization of those two countries.

After the peaceful revolution in March 1990 the orienteers of the then DDR had, on their own initiative, founded an independent organization, the Deutscher Orientierungslauf-Verband (DOLV).

Orienteers in the West part of Germany have for many years been organized under the roof of the Deutscher Turnerbund (DTB).

Notwithstanding the joy over the acquired freedom and independence of the

the Eastern states of Germany now belong to the DTB which had its headquarters in Frankfurt.

The IOF has one member organization less, but has a strengthened partner in the DTB. The orienteers of the then DDR, who have worked actively within the IOF since its foundation, would like to express their sincere thanks to the IOF, its officials and committees and indeed all the member organizations for their almost 30 years of continuous support. Even when we were excluded from the international championships from 1973 to 1989 we sought to maintain our links with the international orienteering scene. The Ostsee orienteering event was the significant link in this respect.

The few days and weeks in which the orienteers of the then DDR have worked within the DTB have shown that this decision was the right one and that the DTB provides tremendous support to orienteering. I am convinced that the coming together of German orienteers strengthens our sport and guarantees a stable development of orienteering in Germany.

Rolf Heinemann
former President of the
DOLV of DDR
coopted member of the
Presidium of the DTB

Karl Lex, AUT

IOF Bahnleger- und Kartenzeichnerkurs in Jugoslawien

IOF-Kartenzeichnerkurs mit Zdenek Lenhart, CSFR

Im November 1990 wurde im jugoslawischen Ljubljana ein Kartenzeichnerkurs, gesponsert von der IOF abgehalten. Den Kartenzeichnerkurs leitete Zdenek Lenhart, ein ehemaliger Weltklasse-OL'er aus der CSFR. Alle Kursteilnehmer waren vom enormen Wissensstand und der großen Erfahrung des CSFR-OL-Fachmannes sehr beeindruckt. Dies wurde von den sehr interessierten Kursteilnehmern damit unterstrichen, daß Kursleiter Zdenek kaum vor Mitternacht ins wohlverdiente Bett kam. Dieser Kartenzeichnerkurs wird das bisherige Niveau der ohnehin schon guten jugoslawischen OL-Karten weiter anheben.

IOF-Bahnlegerkurs mit Wolfgang „Goggi“ Pötsch, AUT

Anfang Dezember 1990 leitete, ebenfalls aus Ljubljana der österreichische OL-Juniorentrainer Wolfgang „Goggi“ Pötsch – einen der besten rot-weiß-roten Bahnleger mit mehr als 10 Jahren nationaler und internationaler Erfahrung den IOF-Bahnlegerkurs. In nur drei

Tagen mußte das dichte Kursprogramm abgewickelt werden. Den Kursleiter gelang es, mit viel Erfahrung die Teilbereiche Postenstandorte, Routenwahl, Start-Zielgelände, Elite-Anfängerbahnen, Umwelt und Kontrolle abzudecken. Das ganze Kursprogramm war eine Mischung von Theorie und Praxis. Die Theoriestunden sind auf die grundlegendsten Dinge reduziert und mit vierlen Kartenbeispielen kombiniert worden.

In der Praxis wurde versucht, die Theorie umzusetzen. Die geplanten und gelegten OL-Bahnen wurden von Eliteläufern getestet und im Rahmen der Nachbesprechung auch diskutiert. Vergessen wurde natürlich auch nicht auf die Wichtigkeit der Bahnlegung in den Nachwuchskategorien einzugehen.

Herzlich willkommen!

Wenn Ihr die Früchte dieser beiden IOF-Kurse in Jugoslawien sehen wollt, dann müßt ihr kommen. Neue OL-Karten, keine spitzen Winkel, Niveau-OL-Bahnlegung, keine Bingo-Posten und freundliche YUG-OL'er/innen freuen sich auf euren Besuch.

Eine Verbindung mit Russland (1)

Die Kartenabteilung der Moskauer Bibliothek besitzt eine große Anzahl von russischen Orientierungslaufkarten und möchte seine Sammlung mit OL-Karten anderer Länder

ausweiten und im Austausch russische Karten schicken. Ungebrauchte Karten in gutem Zustand können an nachfolgende Adresse geschickt werden: (siehe rechts!) USSR 101000 Moscow Kalinin Pr. 1 Lenin State Library

IOF Course-Planning and Map-Drawing Clinics in Jugoslavia

IOF Map-Drawing Clinic with Zdenek Lenhart, TCH

An IOF-sponsored course for map-drawers was held in Yugoslavian Ljubljana in November last. It was led by Zdenek Lenhart, the former world class orienteer from Czechoslovakia. All the participants were impressed by this expert's tremendous knowledge and wide experience. They made sure that Zdenek was scarcely able to get to bed before midnight. This clinic will further raise the already good standard of Yugoslavian O-maps.

IOF Course-Planning Clinic with Wolfgang „Goggi“ Pötsch, AUT

This clinic for course planners was held in Ljubljana, this time early in December 1990 and led by the Austrian juniors' trainer Wolfgang „Goggi“ Pötsch – one of the best red-white-red course planners with more than ten years national and international experience. The heavy clinic programme had to be gone through in only three days.

His experience allowed coverage of the range of subjects involved: control choice, route choice, start area, elite/beginners courses, environment and control. The programme mixed theory and practice all



He will be keeping in touch with his "YUG course planning pupils": Wolfgang "Goggi" Pötsch

Er will mit den jugoslawischen Bahnlegern im Kontakt bleiben: Wolfgang „Goggi“ Pötsch

Foto: Karl Lex

through the clinic. The theoretical side was reduced to basics and combined with a lot of examples from maps. Then the theory was applied in practice. The planned courses were tested by elite runners in the forest and subjected to post-mortems. Special attention was given to the importance of good course planning for the junior categories.

Welcome!

You see for yourselves the fruits of these two IOF clinics in Yugoslavia. Why not go and run there? New O-maps, high-class course planning, no dog-legs, no bingo-controls, and friendly Yugoslavian orienteers looking forward to YOUR visit.

Make a link with Russia (1)

The Moscow Map Department has an extensive stock of URS O-maps and wishes to expand its collection with O-maps of other countries and send URS maps in exchange.

Unused maps in good condition should be sent to:
USSR 101000 Moscow
Kalinin Pr. 1

Lenin State Library

Aus aller Welt

Lars Haltmann, SWE

Eine Verbindung mit Russland (2)

In der letzten Ausgabe von OW (3/1990) war ein Artikel über das Orientierungslaufarchiv in Gottwaldow. Ein anderes Orientierungslaufmuseum existiert in Togliatti, in der Gegend von Kuibyshev in Russland. Dort hat ein OL-Enthusiast, Vladimir Boitsov, eine Sammlung aller Arten von Einzelheiten über wichtige Veranstaltungen und Wettkämpfe, die überall auf der Welt abgehalten wurden, eingerichtet.

Er hat viel über die OL-Geschichte der Sowjetunion dokumentiert, aber auch Material über Weltmeisterschaften, Weltcupläufe u.s.w.. Er ist stark daran interessiert, Photos und Autogramme der Elite-Sieger in jedem Land, Postkarten, Poster, Briefmarkenmaterial in Bezug auf OL, spezielle Karten, Briefumschläge u.s.w. zu erhalten. Kurzum alles, was eine Bedeutung für die Entwicklung unseres Sports in allen Ländern aufweist. Dies wird helfen, eine Ausstellung aufzubauen, die die Verbreitung des OL in aller Welt darstellt.

Vladimir Boitsov war viele Jahre ein aktiver Orientierungsläufer und hat unter anderem in Sibirien gearbeitet, wo er in den siebziger Jahren in Tynda, östlich des Baikalsees, einen Club gründete. Seine Adresse für Stiftungen an das Museum: (siehe rechts!)

All over the World

Lars Haltmann, SWE

Make a link with Russia (2)

In the last issue of OW (3/1990) there was an article about the orienteering archive in Zlin. Another museum of orienteering exists in the town of Togliatti, in the Kuibyshev region of Russia. Here an orienteering enthusiast, Vladimir Boitsov, has established a collection of all sorts of items from important events and competitions held all over the world. He has documented much of the Soviet Union's O-history but also has material from World Championships, World Cup events and so on. He is keen to receive photos and autographs from the elite champions in each nation, posters, philatelic material related to orienteering, special cards, envelopes etc. and in fact anything relevant to the development of our sport in all countries. This will help to build up an exhibition depicting the spread of orienteering across the world.

Vladimir Boitsov has been an active orienteer for many years and amongst other things he worked in Siberia, where he started a club in the town of Tynda, East of the Baikal Sea, in the Seventies.

His address for donations to the museum is:
Vladimir Boitsov
P.O. Box 1184
t. Togliatti
Kuibyshev Region
445 027 USSR

Schwedisches WORLD MEETING – in diesem Jahr als Staffel

Nach zwei WORLD MEETING-Wettkämpfen in den Jahren 1987 und 1989 veranstaltet der IFK Södertälje die diesjährige Veranstaltung als Staffel. 1989 waren einundzwanzig Länder dabei.

Das WORLD MEETING wird am 18. Juli 1991 stattfinden. Man erwartet sowohl Clubmannschaften als auch regionale (Bezirks-)Mannschaften. Es gibt zwei Klassen: Männer und Frauen. Die Bahnen sind in jeder Klasse kurz, 7 km für Männer und 5 km für Frauen. Die besten Mannschaften Skandinaviens werden dabei sein. Preise sind insgesamt für 100.000 Schwedenkronen aufgebracht worden.

Das WORLD MEETING wurde ganz bewußt mit dem Fünftagelauf „Oringen“ kombiniert, welche am 22. Juli in Arboga beginnen. Die Entfernung zwischen dem Austragungsort des WORLD MEETING und den „Oringen“ liegt bei 100 Kilometer.

Für weitere Informationen steht zur Verfügung:

IFK Södertälje
Box 4072
S-151 00 Södertälje
Schweden
Tel.: 0046 755 98470
Fax.: 0046 755 48130

Swedish World Meeting – this year as a relay

After two World Meeting competitions, 1987 and 1989, IFK Södertälje arranges this year's competition as a relay. In 1989 twenty-one countries were represented.

The World Meeting will take place July 18th, 1991. Club teams as well as regional (district) teams are invited. There are two classes, Men and Women. Short legs in each class, 7K for men and 5K for women. The very best teams in Scandinavia will participate. The prizes are valued at over 100.000 Swedish crowns.

The World Meeting relay may well be combined with the "O-Ringen 5 Days" which starts July 22nd at Arboga. The distance from the World Meeting venue to Arboga is appr. 100 K.

For further information, please contact:

IFK Södertälje
Box 4070
S-151 00 Södertälje
Sweden
Tel. No. (46) 755 98470
Fax No. (46) 755 48130

ORIENTEERING WORLD

Orientierungslauf in aller Welt

Jahresabonnement
subscription price

110,- SEK
(33,- DM)

erscheint viermal im Jahr
is published four times a year

Postgiro 84263-3
Bank account Nordbanken
No. 3269-77-00382

Clive Allen, DPC

IOF unterstützt Entwicklung in Holland

Zweiundzwanzig von Hollands erfahrendsten Orientierungsläufern kamen Mitte Oktober letzten Jahres zusammen, um über die weiteren Schritte im Wachstum ihres Verbandes – Nederlandse Orienteringsloop Bond (NOLB) – zu beraten. Der Arbeitskreis, abgehalten in einer Art Jugendherberge mit reizender Waldlage in den Außenbezirken von Zeist, wurde durch das IOF Komitee für Entwicklung und Promotion gesponsert und von Birte Helms (DEN) und Clive Allen (GBR) geleitet.

Holland, ein außerordentliches Mitglied der IOF, hat ungefähr 250 Mitglieder im ganzen Land verbreitet, aber bis jetzt noch keine OL-Vereine als solches.

einstimmung, aber wir endeten mit einer klar definierten Strategie für ein weiteres Vorgehen.

Weitere Themen, die in den

Clive Allen, DPC

IOF Supports Development in Holland

Twenty-two of Holland's most experienced orienteers came together for two days in mid-October last to consider the next stage in the growth of their Federation – Nederlandse Orienteringsloop Bond (NOLB). The clinic, based in hostel-style accommodation in a delightful forest setting on the outskirts of Zeist, was supported by the IOF Development and Promotion Committee and led by Birte Helms (DEN) and Clive Allen (GBR).

Holland, an Associate Member of the IOF, has about 250 members spread across the country but as yet no orienteering clubs as such. A structure of 'divisions' has been

groups, but we finished with a clearly-defined strategy for further progress.

Other topics covered in the two days included planning for beginners, injury pre-



Eine strukturierte Einteilung war vereinbart worden, erwies sich aber als nicht sehr zufriedenstellend für die Beschleunigung des Wachstums. Kernpunkt des Treffens war deshalb eine gegliederte Debatte über den besten Weg, einen haltbaren Wachstumsfaktor zu erreichen. Eine Menge von Meinungen wurden vorgebracht und eine Anzahl möglicher Wege vorzugehen festgestellt. In den Ideen, die von den Arbeitsgruppen ausgearbeitet wurden, war keine Über-

zwei Tagen behandelt wurden, beinhalteten die Kursplanung für Anfänger, Unfallverhütung, Öffentlichkeitsarbeit und das Image des Orientierungslaufes und ganz einfach die Organisation einer Veranstaltung.

Andere IOF-Mitgliedsländer, die glauben, sie könnten von einem ähnlichen Arbeitskreis profitieren sind eingeladen, mit dem Vorsitzenden des DPC (Clive Allen) über das IOF-Sekretariat Kontakt aufzunehmen.

Soft hills, sand and pine forests – that's orienteering in Holland!
Sanfte Hügel, Sand und Kiefernwälder: Orientierungslauf in Holland

Foto: PeGe

agreed but was not proving very satisfactory as a catalyst to growth. The core of the clinic, therefore, was a structured debate on the best way of achieving a sustainable growth pattern. A variety of issues were raised and a number of possible paths forward were identified; there was no uniformity in the ideas put forward by the working

vention, public relations and the image of orienteering and simple event organisation.

Other IOF member countries which feel they would benefit from a simpler clinic are invited to contact the DPC Chairman, Clive Allen, via the IOF Secretariat.



Die Einerstaffel

The One-man Relay

Photo: Christer Svensson

Ernst Bonek, AUT

Der IOF-Kongreß in Cambridge hat sich für eine Austragungsform des Kurzstrecken-OL bei der WM 1991 entschieden, eine spätere Revision aber offen gehalten. Einer der Gründe für die jetzige Entscheidung war das Vorliegen eines konkreten, schriftlichen Vorschlags. Ich meine, daß die beschlossene Regelung an manchen Zielen vorbeigeht, welche die IOF selbst für den Kurzstrecken-OL vorgegeben hat. Ich möchte daher, erstens, versuchen, einige Erfordernisse für einen spannenden, fairen Kurzstrecken-Wettkampf zur Diskussion stellen und, zweitens, einen konkreten praxiserprobten Vorschlag machen.

Der Kurzstrecken-OL soll etwas anderes sein als ein normaler OL, sonst brauchen wir ihn ja gar nicht. Der allgemeine Charakter des OLs, den ich in der Begrenzung des individuellen Lauftempo durch läuferische und o-technische Fähigkeiten sehe, darf nicht in Frage gestellt sein. Technische Hilfsmittel dürfen nicht den Erfolg eines Läufers bestimmen. Neu kann also die Stoffwechselbeanspruchung sein: Wenn die Siegerzeit, sagen wir, 35 min nicht übersteigt, sprechen wir Läufer an, die höhere

Konzentration an Laktat im Blut tolerieren können und die ihre Energie weniger aus Fetten beziehen. Ein Vor- und ein Endlauf am selben Tag stellen auch andere Anforderungen an die Erholungsfähigkeit der Athleten. Beide Aspekte sind in den Regeln für die WM 1991 berücksichtigt.

Wie wäre es aber mit neuen taktischen Anforderungen durch den Kurzstrecken-OL? Etwa einen laufenden, unmittelbaren Vergleich mit den Konkurrenten? Mit einem Spurt um die Plätze?

Ernst Bonek, AUT

So the IOF congress in Cambridge has decided on a particular form of short-O for the 1991 world championships, but has left open the possibility of modifications. One of the advantages of the chosen style of short-O is that it has a concrete, written proposal. But I believe that the rules decided upon fail to meet some of the requirements of a short-O competition that were laid down by the IOF itself. I would therefore like firstly to suggest some conditions that an exciting and fair sprint-O competition should fulfil, and secondly to propose a definite, tried and tested, format.

Sprint-O should be rather different from normal orienteering – otherwise we simply don't need it. The essential character of orienteering, which I see as the determination of one's speek by one's physical and technical abilities, should not be called into question. Technical aids should not determine a runner's success. But the demands on the body can be different: if the winning time is no more than 35 minutes, the runners must be able to tolerate a higher concentration of lactate in the blood, and to draw less

of their energy from fat. Holding heats and a final on the same day also tests the ability of the athletes to recover fast and fully. Both of these aspects are born in mind in the rules for WOC 91.

But what about the new tactical demands of short-O? Is it just a direct comparison of competitors' running speeds? With a sprint for the places?

A further goal, which could be attained by the introduction of sprint-O, is making our sport more accessible to the media. A sports



Foto: Christer Svensson

Ein weiteres Ziel, das mit der Einführung des kurzstrecken-OLs erreicht werden könnte, ist eine bessere Medienwirksamkeit unseres Sports. Ein Sportjournalist, der nicht schon vom OL-Bazillus infiziert ist, langweilt sich in den vier, fünf Stunden eines normalen OLs zu Tode. Auch eine TV-Übertragung, bei der die Kamera minutenlang auf dieselbe Stelle des Waldes starrt, kann stinkfad sein.

Wir wollen ja keine Zuschauer im Wald. Aber im Ziel oder zwischendurch eine Anfeuerung (und Anerkennung) täte uns schon gut. Ich bewundere immer die grenzenlose Geduld der (in Mitteleuropa sehr wenigen) Zuschauer: das Zuschauen besteht eigentlich nur aus Warten. Und Zwischenzeiten sind nur mit außerordentlich hohem organisatorischen und technischen Aufwand wirklich vollständig und informativ in's Ziel zu bringen.

Also, der Erste im Ziel soll auch der Sieger sein. Dieses einfache, im Sport allseits geschätzte Prinzip macht die Faszination des Jagdstarts aus. Die Skilangläufer haben schon von uns gelernt, siehe WC-Saison 1989/90. Und

zwischendurch den Stand des Rennens zu verfolgen, wäre das nicht interessant? Das gilt übrigens gleichermaßen für Zuschauer und Läufer!

Ja, und Nachlaufen darf keine Vorteile bringen. Ein Sprintwettkampf, bei dem man mit einem Zeitrückstand von der Länge des Startintervalls einen fünften Rang erreichen kann (Ski-OL WM 1990), soll sich im OL nicht durchsetzen. (Auch bei der WM 1989 in Schweden ist überraschend viel nachgelaufen und überraschend wenig darüber gesprochen worden).

Wir Oler kennen schon lange einen Wettkampf, der viele dieser Gesichtspunkte erfüllt: Es ist die Staffel!

Ich schlage also vor, den Kurzstrecken-OL in der Form der Staffel, aber als Einzelperson zu laufen.

Eine auf 35 Min verkürzte Staffel würde alle erwähnten Anforderungen idealerweise erfüllen. Die Staffel hat einen Massenstart, der ein großes Hallo für die Zuschauer und enorm anspruchsvoll für die Nerven der Startläufer ist. Die Zuschauer können sich zwischendurch vom Stand des Rennens ein Bild machen.

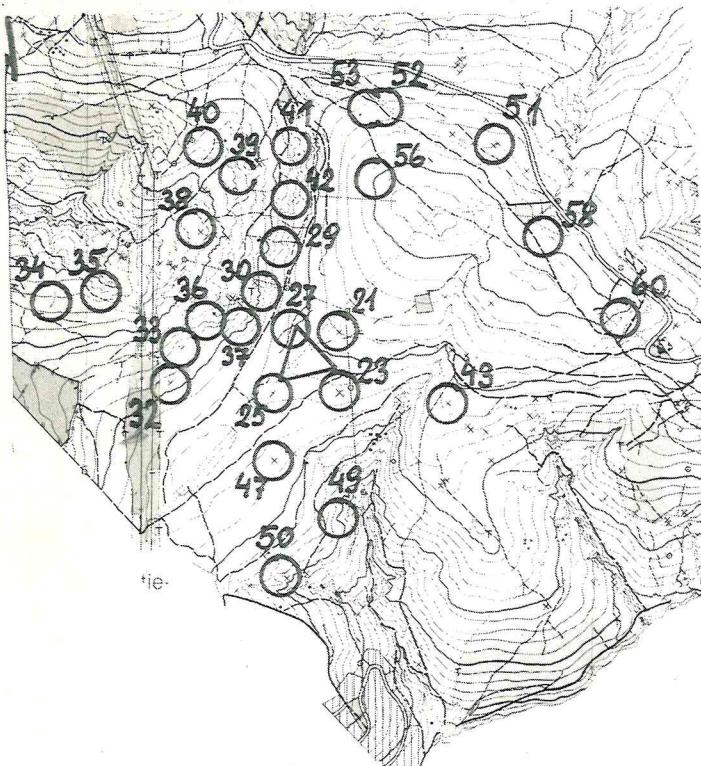
tainly don't want spectators in the forest. But we can already provide interest at spectators controls or at the finish. The patience of spectators (very few, here in central Europe) always amazes me: spectating is really only waiting. Providing comprehensive and informative split times requires better technical and organisational equipment than most events can manage.

Therefore, the first runner home should win. This principle, enshrined in sport at large, causes the fascination of chasing starts. The cross-country skiers have already learnt this from us: just look at the World Cup season in 1989-90. And would it not be interesting to know the state of the race as it unfolds? For both runners and spectators?

Indeed, and then following would bestow no advantages. A sprint-O, in which one can be down on the leader by only the start in-



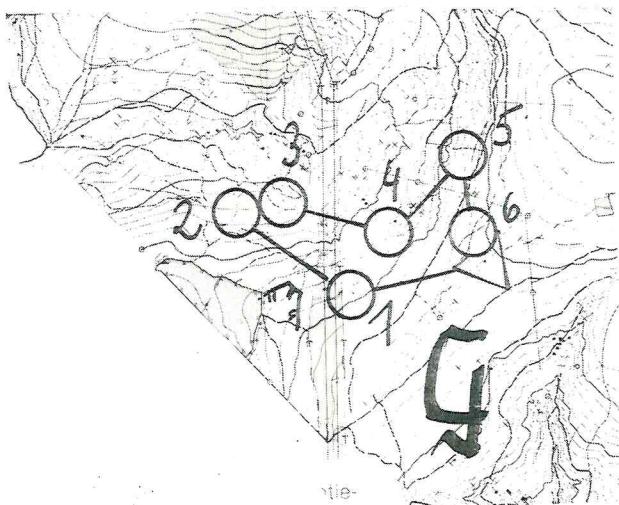
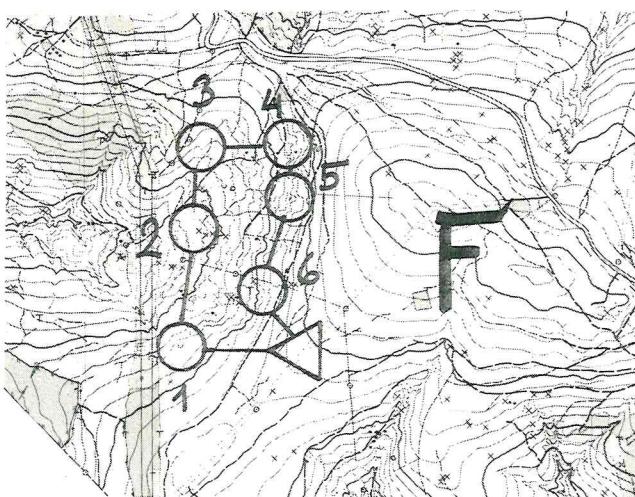
Foto: Horst Gehrmann



Der Massenstart birgt bekanntlich die Gefahr des Nachlaufens in sich. Viele originelle Staffelsysteme wurden dagegen vorgeschlagen; den brauchbaren ist gemeinsam, daß alle Mannschaften in Summe dieselben Strecken laufen und die Möglichkeiten des Nachlaufens zwar nicht vollständig eliminiert, aber doch stark eingeschränkt sind.

Und das hat sich auch bei den drei Wettkämpfen erwiesen, die wir seit 1988 in Wien als „Einerstaffeln“ veranstaltet haben. In der durchgeführten Form bestand sie aus drei Schleifen (F, G, H), die im Motala-

System zu durchlaufen waren, plus einer vierten und letzten Schleife (K). Diese wird praktisch mit Jagdstart gelaufen, der sich automatisch aus der Gesamtzeit der drei ersten Schleifen ergibt. Jeder Läufer weiß, als wievielter er auf diese letzte Strecke geht. Die für ihn gültige Reihenfolge der ersten drei Strecken erfährt der Läufer erst im Moment des Starts, sodaß er sich nicht mit anderen Läufern absprechen kann. Die Siegerzeit war 40 Min; man kann sie durch Verkürzen der letzten Schleife noch reduzieren. Unter 1,5 km Luftlinie pro Strecke würde ich nicht gehen, wohl aber in ein fla-



terval, yet still manage fifth place (ski-O world champs, 1990), should not be allowed to happen in orienteering. (Even at the Swedish world champs in 1989, there was a surprisingly large amount of following, and surprisingly little was said about it.)

We orienteers already know of a competition that fulfills many of these criteria: a relay! I therefore pro-

pose a sprint-O in the form of a relay, to be run by just one person.

A relay shortened to 35 minutes would fulfill all of the conditions admirably. The relay has a mass start, which gives the spectators a big buzz and is very nerve-wracking for the runners. The spectators also get an intermediate picture of the state of the race.

Having a mass start intro-

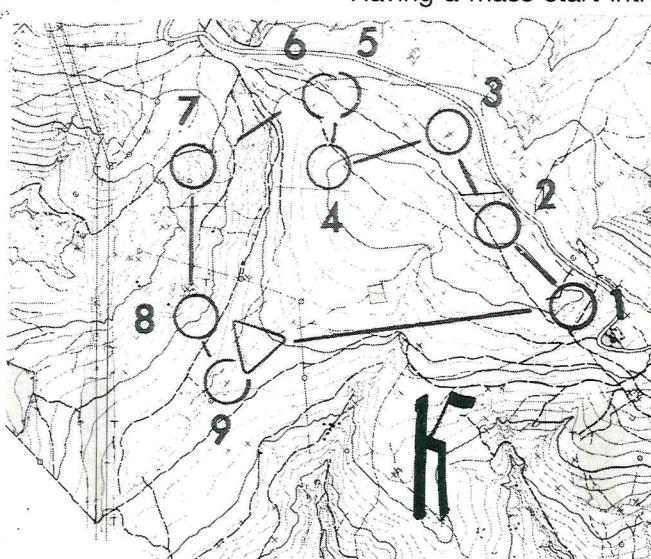
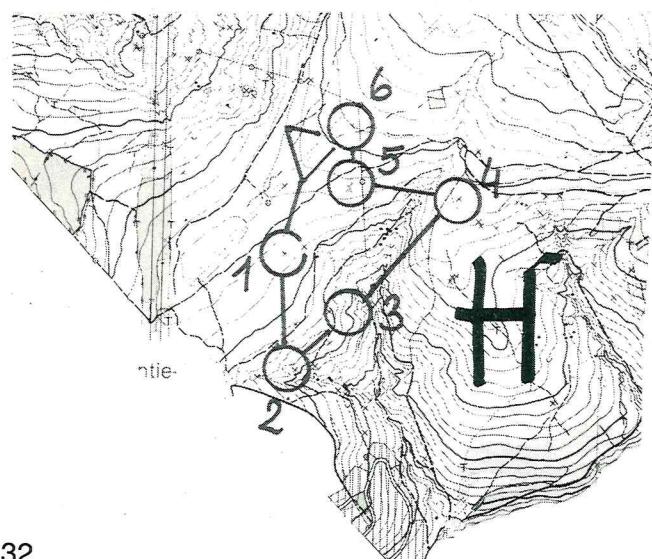




Foto: PeGe

cheres und (detaillireicheres) Gelände, falls vorhanden.

Die meisten Teilnehmer in einer Kategorie waren knapp über 40, was leicht zu bewältigen war. Teilt man das Starterfeld in mehrere Vorlaufgruppen ein, kann man beliebig viele Teilnehmer zulassen, ohne die gesamte Startzeit proportional verlängern zu müssen. Gleichzeitiger Massenstart aller Vorlaufgruppen und verschränkte Bahnanlagen machen Nachlaufen dann faktisch sogar unmöglich.

Ich habe schon einen Vorschlag, wie man Nachlaufen noch mehr erschweren kann; statt Motala und Jagdstart werde ich bei der nächsten Einerstaffel im April 1991 vier Schleifen im Vännäs-System erproben. Übrigens lege ich Wert darauf, die Einerstaffel nicht erfunden zu haben. Wir haben sie vor über 10 Jahren als Trainingsform aus Schweden kennengelernt.

Es würde mich freuen, würden auch andere Veranstalter Einerstaffeln oder

gar Variationen davon organisieren. Ich bin überzeugt, daß sie unserem Sport neue Freunde, mehr Aufmerksamkeit in der Öffentlichkeit und mehr neue Impulse zu bringen vermögen als ein auf Drittelpunkt gekürzter normaler OL.

duces the danger of following. Many relay systems have been proposed to combat this; all ensure that each team will eventually run exactly the same legs. Although following is not completely eliminated, it is much reduced.

This has been proven at the three competitions that we in Vienna have organised in the last three years. We have used three loops (F, G and H) to be run in the Motala system, plus a forth and last loop (K). The final lap essentially has a chasing start, given automatically by the elapsed times for the first three loops. Every runner knows his position at the start of the final lap. Competitors don't know in which order they will run the courses until the start of the race, so conferring is impossible. The winning time has been 40 minutes; this can be reduced by shortening the last loop. I would not want to go under 1.5 km straight-line route per loop, but I suppose that you could if necessary, in flat and detailed terrain.

The most runners in a class

were scarcely over 40 – a number easily handled by the organisation. Splitting the competitors into heats enables as many as necessary to be catered for, without having to extend the start interval proportionally. In the case of having simultaneous starts for all heats, intertwined courses would make following just about impossible.

I have one more suggestion, to make following still more difficult. Instead of using the Motala system and a chasing start, I am going to try planning the four loops in the Vännäs style at the next one-man relay, in April 1990. I would also like to stress that I did not invent the one-man relay: over ten years ago, it was introduced to us from Sweden as a form of training. I would be glad if other organisers would put on one-man relays, or some variant of them. I am convinced that they would bring to our sport new friends, more public recognition and a bigger impetus than merely standard orienteering reduced to one-third length.



The first runner home should win.

Der Erste im Ziel soll auch der Sieger sein. Foto: Horst Gehrmann

Wer ist wer im Orientierungslauf

Dieser fesche junge Mann ist Pjotr Zielczynski. Er tritt jetzt von seinem Posten als Redakteur des ORIENTUS, der polnischen OL-Zeitung, zurück.

Viele von Euch waren – so wie auch wir – nicht in der Lage, den Inhalt dieser Publikation zu genießen, denn polnisch ist eine schwierige Sprache. Wir waren jedoch in der glücklichen Lage, die laufenden ORIENTUS-Ausgaben für die IOF-Archive zu erhalten. Sicherlich wollte Pjotr uns auch zeigen, daß einige Redakteure in der Orientierungslaufwelt unter nicht optimalen Verhältnissen arbeiten müssen.

Infolge der plötzlichen Grenzöffnungen im osteuropäischen Raum bekam Pjotr jetzt die Möglichkeit, in die USA überzusiedeln. Dort wird er, wie er angibt, mit Computern und Orientierungslauf arbeiten. Um sein Englisch zu vervoll-

ständigen (das ist sehr gut, wie uns Teilübersetzungen aus dem ORIENTUS zeigen) will er auch verschiedene Staaten besuchen.

Wir möchten gern die Gelegenheit nutzen, um Pjotr für seine sehr anregende Zusammenarbeit in den letzten fünf Jahren zu danken und ihm gleichzeitig drüber alles Gute wünschen. Es wird vielleicht dem polnischen Orientierungslauf-Verband nicht leicht werden, einen so vielseitig begabten Redakteur zu ersetzen. Der US OL-Verband wird sich aber freuen (... und warum nicht auch des WOCOC 93?), noch einen kompetenten Mitarbeiter zu bekommen.

Die vorläufige Anschrift von Pjotr Zielczynski ist:
237 Carteret Ave
Carteret
NJ 07008
USA
Lennart Levin/
Peter Gehrmann

Who is Who in Orienteering?

Well, this handsome young lad is Pjotr Zielczynski, resigning editor of ORIENTUS, the Polish Orienteering magazine.



For obvious reasons, many of you (like ourselves) have not been able to enjoy the contents of that publication – Polish is a tricky language. However, we have had the pleasure of continuously receiving ORIENTUS issues, partly for the IOF archives but also, we think, partly because Pjotr wanted us to understand that some Editors in the orienteering

world have to work under less than ideal conditions.

As a result of the sudden openness in Eastern Europe, Pjotr has now moved to USA where, to use his own words, he will work on computers, orienteering, visit various states, and practice his English (which is rather good, witness his translations of parts of ORIENTUS).

We would like to seize this opportunity to thank Pjotr for most stimulating cooperation during the last five years, simultaneously wishing him all the best over there. The Polish Orienteering Federation may not find it easy to replace such a versatile Editor; on the other hand, the US Orienteering Federation (why not the '93 WOCOC?) will rejoice at receiving still another competent helper. His present (temporary) address is: 237, Carteret Ave., Carteret, NJ 07008, USA.

Lennart Levin/Peter Gehrmann

Hello!

My name is Anna Johansson, I am 19 years old and I come from Sweden. I am doing my last year in high-school, on a sports-School, where I get practical and theoretical knowledge in orienteering. I not only learn how to train, but also how to lead trainings, how to arrange competitions, what to eat etc. With our school we go to trainings- and competitioncamps inside and outside Sweden, for instance to Germany, France and Denmark.

This spring I finish school and as I like to travel, to see new places, meet new people and new challenges, I would very much like to get a job abroad. That is why I am now asking all orienteers all over the world for help. If there is anybody out

there who can help me to get a job, anything and anywhere, I would be very greatful.

I have earlier worked in summer as a charwoman at a hotel, and one summer at a mailwoman at the local post-office. I have also helped my club by being leader at courses for beginners. I have learnt English at school for ten years and German for six years. I have got a driving-licence.

If anyone can help me to get a job I would gladly help the local OL-club at the place with whatever I can.

Write to:
Anna Johansson
Klövervägen 31
66500 Ljungby
SWEDEN
PS. I can start working earliest July 15, 1991.

Ich habe in der Schule sechs Jahre Deutsch und zehn Jahre Englisch gelernt. Früher habe ich einen Sommer lang als Stubenmädchen gearbeitet und bin einen Sommer als Briefträger tätig gewesen. Einige Male habe ich auch Anfängerkurse in meinem Club geleistet. Ich besitze den Führerschein.

Kann mir jemand helfen, in Deutschland eine Arbeit zu bekommen? (irgendwo – irgendwas)

Wenn ich Arbeit bekomme, dann werde ich gern in dem örtlichen Verein hilfreich tätig sein.

Rückantworten bitte an
Anna Johansson
Klövervägen 31
66500 Ljungby
Schweden

Viele OL Grüße
Anna

Ps: Ich kann frühestens am 15. Juli 91 zu arbeiten anfangen.

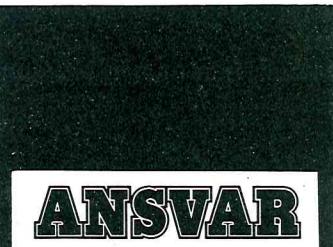


Price List

(valid from 15th February 1991)

Packing included, postage extra.

On your order, please indicate surface or air mail.

IOF Publications:	Year of issue	Language	Price SEK	Statutes, rules etc. continued:	Year of issue	Language	Price SEK				
General Orienteering literature											
1. Gunnar Hasselstrand: Learning Orienteering step by step	1988	E	55,00	42. Rules for the World Championships in Ski-Orienteering/Regeln für die Weltmeisterschaften im Ski-O (bilingual)	1990	E, G	25,00				
2. Beat Renz: O-International	1984	E,F,G	25,00	43. Rules for the World Cup in Ski-Orienteering	1991	E	25,00				
3. Per Sandberg: Orienteering – Take it to the World	1987	E	55,00	44. Rules for the conduct of drug tests/ Regeln zur Durchführung von Dopingkontrollen	1984	E, G	12,00				
4. Report on 1st International Symposium "Land Access"	1987	E,G	50,00	Various IOF-produced reports:							
5. Orienteering On Permanent Courses	1988	E	17,00	61. Developing Orienteering Clubs. Notes from a Congress Symposium, Denmark	1986	E	15,00				
6. Guidelines to Course Planning	1986	E	10,00	62. Orienteering for the young. Report from a Congress Symposium, Italy	1988	E	25,00				
7. The IOF towards the year 2000; the IOF Long-term Plan	1989	E,G	20,00	63. An evaluation of the First Official World Cup in Orienteering 1986	1987	E	20,00				
8. IOF 25, Anniversary issue	1986	E,G	10,00	64. 1988 World Cup report	1989	E	20,00				
9. IOF report, back issues: 1975, 1976, 1977: 1, 2, 1978, 1979, 1980: 1, 2, 1981: 1, 2, 1982 1983, 1984, 1985		E,G	10,00	65. 1990 World Cup report	1991	E	20,00				
10. 1987 Annual Report/Jahresbericht (covering 1986 and 1987)		E,G	15,00	66. The Outreach Project: Development of Orienteering at Club Level in the USA; Two traveller's report (H. Göthberg, G. Hjort)	1986	E	20,00				
11. 1989-1990 Biennial /Zwei Jahresbericht (covering 1988 and 1989)	1990	E,G	20,00	67. Outreach 1988 in the USA (E. Eriksson)	1988	E	20,00				
12. Simple maps for orienteering	1990	E	20,00	68. Li Jiang Club, an Orienteering Adventure in China Dec. 1987 (B. Djufeldt, P. Sandberg)	1988	E	20,00				
IOF Magazines											
21. Orienteering World (former IOF Bulletin), ISSN 1015-4965, back issues (1987: 3-4, 1988: 1-4, 1989: 1-4, 1990: 1-4, Suscription fee 1991, 4 issues airmail outside Europe		E,G	25,00	69. Malaysian Orienteering (T. Svensson)	1988	E	20,00				
		E,G	111,00	70. Report on the Development Visit to the Philippine Orienteering Federation in 1988 (P. Higgins)	1989	E	20,00				
22. Scientific Journal of Orienteering, ISSN 1012-0602, back issues (Vol. 2 1986: 1-2, vol. 3 1987: 1-2, vol. 4 1988: 1-2, vol. 5 1989: 1-2, vol. 6 1990: 1-2) single issue One volume Subscription fee Vol. 7 1991: 1-2		E	35,00	Also available:							
		E	50,00	81. IOF textile patch; white, dark green and orange, size 7x7,8 cm			20,00				
		E	60,00	82. IOF tie, navy blue polyester with IOF symbol in green			70,00				
Statutes, rules etc:											
30. IOF Statutes	1991	E	25,00	83. Silver plated necklace with chain with orienteering motif			30,00				
31. International Specifications for Orienteering Maps (under revision)				84. World Cup T-shirt; white with green and orange print, sizes small, medium and large			40,00				
32. Control Descriptions	1990	E	25,00	 ANSVAR Insurance and health care Versicherung und Gesundheitsvorsorge							
33. Organisation of small orienteering events	1983	E	12,00								
34. Rules for international orienteering events (under revision)											
35. Rules for the World Championships in Orienteering	1991	E	25,00								
36. Rules for the Junior World Orienteering Championships (JWOC)	1991	E	25,00								
37. Rules for the World Cup in Orienteering (mimeographed)	1990	E	10,00								
38. Regeln für den Weltcup im OL (mimeographed)	1990	G	10,00								
39. Guidelines for the World Cup in Orienteering (mimeographed)	1990	E	17,00								
40. Richtlinien für den Weltcup im OL (mimeographed)	1990	G	17,00								
41. Drawing specifications for international ski orienteering maps	1984	E, G	10,00								

These days it takes a lot more than promises to keep your information system up-to-date and profitable.

Years ago you bought technology because you didn't have any. Today, you might think you've got too much.

We think you're right. That's why we want to sit down with you and find out where your systems aren't working and, more importantly, where they are.

Then we'll do what it takes to make it all work more efficiently and profitably.

We did that recently at Klopman Fabrics, a

division at Burlington Industries. In just half the time others said it would take, our team designed a total manufacturing system for them.

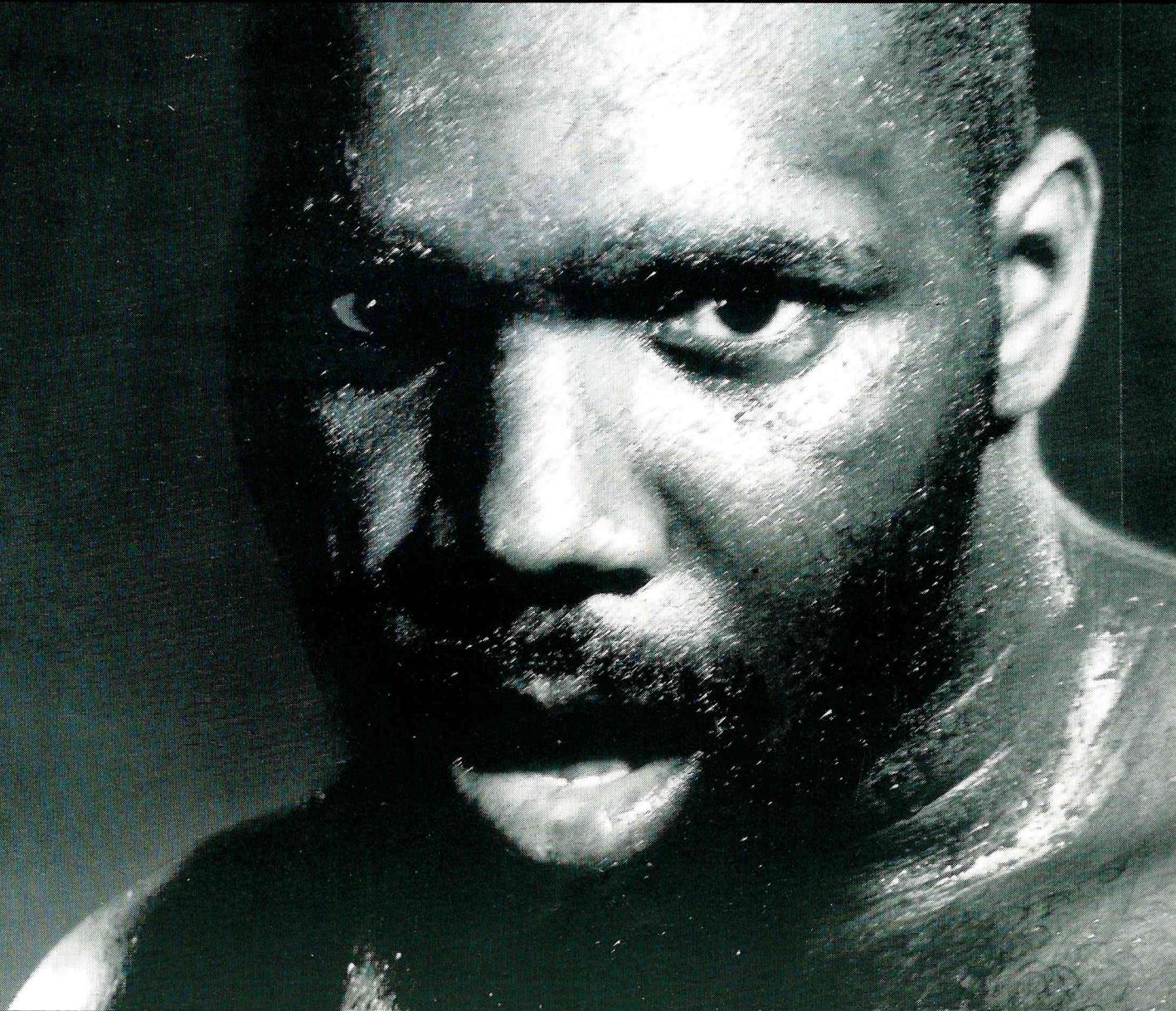
We'll work with you until your goals are met—not just ours.

We will only sell you powerful products, rich in function, that will easily fit into your operation.

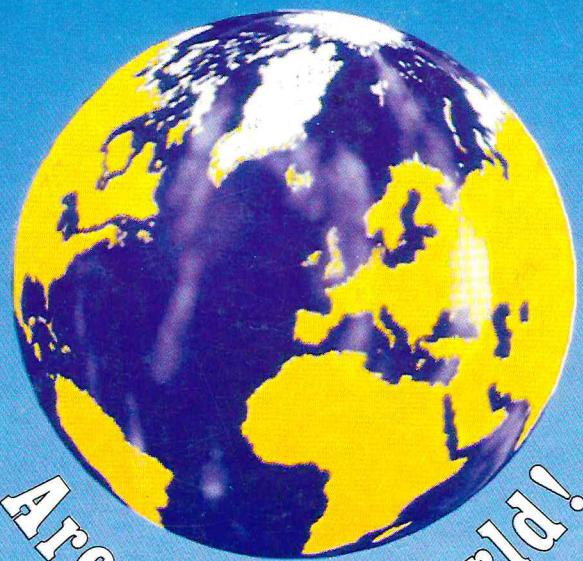
So, if you've got a fight on your hands and you need hardware, software, networking and integration solutions, call us.

Unisys. We say what we mean. And we back it up with more than just words.

BLOOD, SWEAT AND TEARS.



SILVA COMPASSES



Around the world!



How many thousands of orienteers have won with a Silva compass in their hand is impossible to say, but we know that Silva is the world's most used compass.



SPONSOR OF THE



INTERNATIONAL ORIENTEERING FEDERATION

OFFICIAL SUPPLIER TO THE SWEDISH ORIENTEERING FEDERATION (SOFT)
SILVA Sweden AB, Kuskvägen 4, S-191 62 Sollentuna, SWEDEN.